

# 澳門特別行政區

# REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 澳門特別行政區 第1/2013號法律

### 修改第11/2003號法律 《財產申報》

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（一）項，制定本法律。

#### 第一條 修改第11/2003號法律

一、第11/2003號法律的名稱改為《財產及利益申報法律制度》。

二、第11/2003號法律第一條、第二條、第三條、第四條、第五條、第七條、第八條、第九條、第十條、第十二條、第十三條、第十六條、第十七條、第十八條、第二十條、第二十一條、第二十四條、第二十五條、第二十七條、第二十八條、第三十條及第三十三條修改如下：

#### “第一條 標的及適用範圍

一、本法律規範公共職位據位人及公共行政工作人員提交財產及利益申報書的義務。

二、為適用本法律的規定，公共職位據位人為：

- (一) .....
- (二) .....
- (三) .....
- (四) .....

(五) 包括自治部門、自治基金及其他公務法人在內的公共行政部門的領導及主管人員，以及該等公共行政部門的領導、行政管理、管理及監察機關的主席及成員；

(六) 公營企業、公共資本企業或公共資本佔多數出資額的企業，以及公產的特許企業的行政管理機關及監察機關的據位人；

- (七) .....

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### Lei n.º 1/2013

#### Alteração à Lei n.º 11/2003 (Declaração de Rendimentos e Interesses Patrimoniais)

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos da alínea 1) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

#### Artigo 1.º

##### Alteração à Lei n.º 11/2003

1. A Lei n.º 11/2003 passa a designar-se «Regime Jurídico da Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses».

2. Os artigos 1.º, 2.º, 3.º, 4.º, 5.º, 7.º, 8.º, 9.º, 10.º, 12.º, 13.º, 16.º, 17.º, 18.º, 20.º, 21.º, 24.º, 25.º, 27.º, 28.º, 30.º e 33.º da Lei n.º 11/2003 passam a ter a seguinte redacção:

#### «Artigo 1.º

##### Objecto e âmbito de aplicação

1. A presente lei consagra a obrigatoriedade de os titulares de cargos públicos e trabalhadores da Administração Pública apresentarem uma declaração de bens patrimoniais e interesses.

2. Para os efeitos da presente lei, consideram-se titulares de cargos públicos:

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....
- 4) .....

5) O pessoal de direcção e chefia dos serviços da Administração Pública, incluindo os serviços e fundos autónomos e demais institutos públicos, bem como o presidente e os membros de órgãos de direcção, administração, gestão e fiscalização dos mesmos;

6) Os titulares de órgãos de administração e fiscalização de empresas públicas, de empresas de capitais públicos ou com participação maioritária de capital público, bem como de empresas concessionárias de bens do domínio público;

- 7) .....

(八) 其他等同領導及主管職位的據位人，尤其是辦公室主任及顧問。

三、 .....

四、本法律亦規定公開下列人士提交的財產及利益申報書第四部分：

- (一) 行政長官及主要官員；
- (二) 立法會議員；
- (三) 司法官員；
- (四) 行政會成員；
- (五) 辦公室主任；

(六) 包括自治部門、自治基金及其他公務法人在內的公共行政部門的局長及副局長，又或等同局長及副局長職位的據位人，以及該等公共行政部門的領導、行政管理、管理及監察機關的主席及成員；

(七) 公營企業、公共資本企業或公共資本佔多數出資額的企業，以及公產的特許企業的行政管理機關及監察機關的據位人。

第二條  
申報書的內容

一、申報書由四部分組成，應包括申報人個人身份資料和容許嚴格評估申報人及其配偶或與其有事實婚關係者的財產和收益，以及非財產性利益的一切資料。

二、 .....

三、 .....

(一) 資產，包括不動產、商業企業或工業場所、在合夥或公司的股、股份、出資或其他的資本參與、對船舶、飛行器或車輛擁有的權利、有價證券組合，以及金額或價值超過公職薪俸表所載薪俸點500點的對應金額的銀行帳戶、現金、債權、藝術品、珠寶及其他物品；

(二) .....

(三) 負債，指金額超過公職薪俸表所載薪俸點500點的對應金額的債務；

(四) .....

(五) .....

四、 .....

8) Os titulares de demais cargos equiparados a direcção e chefia, nomeadamente chefes de gabinete e assessores.

3. ....

4. A presente lei também determina a publicidade da Parte IV das declarações de bens patrimoniais e interesses das seguintes individualidades:

- 1) O Chefe do Executivo e os titulares dos principais cargos;
- 2) Os deputados à Assembleia Legislativa;
- 3) Os magistrados;
- 4) Os membros do Conselho Executivo;
- 5) Os chefes de gabinete;

6) Os directores e os subdirectores, ou os titulares dos cargos equiparados dos serviços da Administração Pública, incluindo os dos serviços e fundos autónomos e demais institutos públicos, bem como o presidente e os membros de órgãos de direcção, administração, gestão e fiscalização dos mesmos;

7) Os titulares de órgãos de administração e fiscalização de empresas públicas, de empresas de capitais públicos ou com participação maioritária de capital público, bem como de empresas concessionárias de bens do domínio público.

Artigo 2.º

Conteúdo da declaração

1. A declaração, constituída por quatro partes, deve conter, além dos dados pessoais de identificação, todos os elementos que permitam uma avaliação rigorosa do património e rendimentos do declarante e do seu cônjuge ou unido de facto, bem como dos interesses não patrimoniais daquele.

2. ....

3. ....

1) Activo patrimonial, incluindo imóveis, empresas comerciais ou estabelecimentos industriais, quotas, acções, participações ou outras partes sociais do capital em sociedades civis ou comerciais, direitos sobre embarcações, aeronaves ou veículos, carteiras de valores mobiliários, bem como contas bancárias, numerário, direitos de crédito, obras de arte ou de joalharia, e outros objectos, de valor superior ao do índice 500 da tabela indiciária da função pública;

2) .....

3) Passivo, nomeadamente débitos de valor superior ao do índice 500 da tabela indiciária da função pública;

4) .....

5) .....

4. ....

五、第四部分載明第一條第四款所指人士擁有的不動產、商業企業或工業場所、在合夥或公司的股、股份、出資或其他的資本參與，以及在任何非營利組織擔任的職務。

六、第二部分所載內容與第四部分相應欄目所載內容有差異時，無論是數量差別，抑或是資料缺漏，尤其為適用第二十八條的規定，一律以第二部分所載內容為準。

七、申報書包括以上各款所指財產及利益，即使屬：

(一)〔原第五款(一)項〕；

(二)〔原第五款(二)項〕。

八、申報人須清楚和充分列明以上各款所指的財產及利益，以便說明其性質、狀況、識別資料、來源、金額、價值、發出實體、存放實體、債權實體或債務實體，以及按有關情況而應有的其他資料。

九、第二部分、第三部分及第四部分所載資料可附同任何適當的確認文件，以資佐證。

十、如有需要，第二部分、第三部分及第四部分的資料可補充填寫於名為“補充欄目”的表格或附加文件內。

第三條  
申報方式

一、.....

二、申報是以填寫式樣載於本法律附件一的表格的方式作出，該附件為本法律的組成部分，有關表格的電子版本可從廉政公署互聯網網站下載，並與紙本表格具同等效力。

三、第五條第一款所指負有通知義務者免費向申報人提供前款所指表格。

四、.....

五、申報書及附加文件應包括一份正本，以及經識別為副本的兩份副本。

第四條  
提交的期限

一、.....

二、.....

(一).....

5. A Parte IV contém a menção dos bens imóveis, empresas comerciais ou estabelecimentos industriais, quotas, acções, participações ou outras partes sociais do capital em sociedades civis ou comerciais, bem como dos cargos exercidos em quaisquer organizações sem fins lucrativos pelas individualidades mencionadas no n.º 4 do artigo 1.º

6. Em caso de divergência, quer por excesso, quer por defeito, o teor da Parte II prevalece sobre o dos campos correspondentes da Parte IV, designadamente para os efeitos do artigo 28.º

7. A declaração engloba o património e os interesses mencionados nos números anteriores, ainda que:

1) [anterior alínea 1) do n.º 5];

2) [anterior alínea 2) do n.º 5].

8. O declarante deve descrever o património e os interesses referidos nos números anteriores por forma a dar a conhecer, com clareza e suficiência, a sua natureza, situação, identificação, proveniência, montante, valor, entidades emittentes, depositárias, credoras ou devedoras e demais informações que ao caso couberem.

9. A matéria constante das Partes II, III e IV pode ser acompanhada de quaisquer meios idóneos de confirmação.

10. Em caso de necessidade, a matéria a preencher nas Partes II, III e IV pode ser desenvolvida no impresso intitulado «Desenvolvimento de Campos» ou em documento anexado para o efeito.

Artigo 3.º

Forma da declaração

1. ....

2. A declaração é efectuada em impressos de modelo constante do anexo I à presente lei, da qual faz parte integrante, cuja versão electrónica, com o mesmo valor da versão em papel, é disponibilizada pelo Comissariado contra a Corrupção através do seu sítio na Internet.

3. Os obrigados ao dever de notificação referidos no n.º 1 do artigo 5.º fornecem gratuitamente ao declarante os impressos referidos no número anterior.

4. ....

5. A declaração e os documentos anexos devem ser compostos por um original e duas fotocópias, identificadas como tal.

Artigo 4.º

Prazo de apresentação

1. ....

2. ....

1) .....

(二) .....

(三) 對於公共行政工作人員，如轉變所任職的實體或部門、因其職務法律狀況改變而引致職等變動，又或其薪俸、底薪或長期酬勞變動達公職薪俸表所載薪俸點85點的對應金額，則自變動之日；

(四) .....

三、 .....

四、上款的規定適用於因終止職務或因終止職務後重新擔任相同職務而須作出的申報，但僅以距最後一次申報未超過一年，且無出現第二款（三）項所指任何變更的情況為限。

第五條  
通知的義務

一、 .....

二、 .....

三、 .....

四、上數款規定向存放實體作出的通知，須儘可能採用第5/2005號法律第三十一條所指方式作出。

第七條  
申報書的提交

一、申報人須親身或按照下款的規定以郵寄方式，將已填妥的申報書正本及經識別為副本的兩份副本送交相關的存放實體。

二、 .....

三、如以郵寄方式提交申報書，申報人可附上用於回寄申報書其中一份副本的已付郵資的回郵信封，該信封應能確保申報書的安全和保密。

第八條  
提交申報書的收據

一、存放實體在提交者面前將申報書的第二部分及第三部分放入相應的封套內密封，而第一部分及第四部分無須密封，歸檔存放；此外，須在申報書其中一份副本的第一部分上註明收訖，並將該份副本交回提交者。

二、如申報書以郵寄方式提交，由存放實體將申報書放入封套內密封；如附有已付郵資的回郵信封，存放實體在申報書其中一份副本的第一部分上註明收訖後，於五個工作日內以掛號郵件將該份副本寄回申報人。

2) .....

3) Da mudança de entidade ou serviço junto do qual os trabalhadores da Administração Pública prestem funções, da alteração da sua situação jurídico-funcional que implique mudança de grau, ou da alteração de vencimento, remuneração base ou gratificação permanente, de valor igual ou superior ao do índice 85 da tabela indiciária da função pública;

4) .....

3. ....

4. O disposto no número anterior é aplicável à cessação de funções e ao reinício das mesmas quando não tiver decorrido mais de 1 ano sobre a última apresentação e não se verifique alteração de qualquer dos elementos previstos na alínea 3) do n.º 2.

Artigo 5.º

**Dever de notificação**

1. ....

2. ....

3. ....

4. As comunicações às entidades depositárias previstas nos números anteriores são feitas, sempre que possível, na forma a que se refere o artigo 31.º da Lei n.º 5/2005.

Artigo 7.º

**Apresentação da declaração**

1. A declaração, preenchida, bem como 2 fotocópias identificadas como tal, é entregue em mão na respectiva entidade depositária ou enviada, por via postal, nos termos do número seguinte.

2. ....

3. No caso de envio da declaração, o declarante pode juntar envelope com porte pago para efeitos de devolução de uma das fotocópias, devendo esse envelope salvaguardar a segurança e a confidencialidade do conteúdo.

Artigo 8.º

**Recibo da entrega da declaração**

1. A entidade depositária arquiva em aberto as Partes I e IV, encerra as Partes II e III nos envelopes apropriados, na presença do apresentante, e entrega a este uma das fotocópias, apondo na Parte I desta a nota de recibo.

2. Se a declaração tiver sido remetida pelo correio, a entidade depositária procede ao encerramento dos envelopes e, se o declarante tiver enviado envelope endereçado a si próprio com porte pago, devolve uma das fotocópias no prazo de 5 dias úteis, por correio registado, apondo na Parte I desta a nota de recibo.

三、如申報人未附上用於回寄申報書副本的已付郵資的回郵信封，又或信封不能確保申報書的安全和保密，存放實體須將副本放入封套內密封，附於卷宗內，以供申報人隨時前往該實體簽收。

第九條

提交申報書的記錄專用冊

- 一、 .....
- 二、 .....
- 三、 .....

(一) 申報人姓名、所任職的實體及職位、職級或職務；

(二) .....

(三) .....

四、 .....

第十條

卷宗的組成

- 一、 .....
- 二、 .....
- 三、 .....
- 四、 .....

五、第四條第二款、第三款及第四款所指的申報書、所有申請書及與申請有關的函件，須附入申報人的個人卷宗，而個人卷宗內亦須記錄所有關於申報書的提交、取閱，尤其是經註明查閱者身份資料及查閱原因的已作出的查閱，以及將申報書公開的行為，以至相關的裁定，此外，尚須記錄為執行第二十一條第二款的規定而作出的行為。

六、存放實體須將已密封在封套內的申報書其中一份副本存放在不同於正本所在處且受其管轄的地點，以供再造卷宗之用。

第十二條

負責的公務員

一、 .....

二、僅上款所指的人員獲許可接觸申報人個人卷宗，但不影響法律所定的保密規則的適用。

3. Se o declarante não tiver enviado envelope com porte pago para efeitos de devolução de fotocópia, ou esse envelope não salvaguardar a segurança e a confidencialidade do conteúdo, a entidade depositária manda anexar esta ao processo, em envelope cerrado, podendo o declarante levá-la a todo o tempo, mediante termo de entrega.

Artigo 9.º

Livro de registo das declarações

- 1. ....
- 2. ....
- 3. ....

1) O nome do declarante ou declarantes, a entidade onde presta funções e a indicação do cargo, categoria ou função que exerce;

2) .....

3) .....

4. ....

Artigo 10.º

Constituição do processo

- 1. ....
- 2. ....
- 3. ....
- 4. ....

5. No processo individual são incorporadas as declarações referidas nos n.ºs 2, 3 e 4 do artigo 4.º, bem como todos os requerimentos e demais expediente a ele destinados, e são registados todos os actos e decisões relativas à apresentação, ao acesso, nomeadamente consultas efectuadas, com a identificação do consulente e o motivo da consulta, e à publicidade da declaração, bem como a execução do disposto no n.º 2 do artigo 21.º

6. Uma das fotocópias da declaração, em envelope cerrado, é, para efeitos de reforma dos autos, arquivada pela entidade depositária e sob a sua autoridade, em local diferente daquele em que ficar o processo original.

Artigo 12.º

Funcionários responsáveis

1. ....

2. Os funcionários referidos no número anterior são os únicos autorizados a ter acesso interno aos processos individuais, sem prejuízo das regras de confidencialidade estabelecidas na lei.

三、終審法院院長以批示任命人員，由其負責為執行第二十一條第二款的規定而需進行的預備、核對及供公眾查閱的操作。

第十三條  
申報書的審查

- 一、 .....
- 二、 .....

三、上款所訂期限屆滿後，如申報人仍未糾正不當之處，則須承擔欠交申報書的後果，但基於值得考慮的理由而未予糾正，且按情況獲終審法院院長或廉政專員接納者除外。

第十六條  
取閱條件

一、提交申報書的記錄專用冊和申報書的第一部分及第四部分的取閱是自由的。

- 二、 .....
- 三、 .....
- 四、 .....

第十七條  
取閱的程序

- 一、 .....
- 二、 .....
- 三、 .....
- 四、 .....
- 五、 .....

六、第十四條（五）及（六）項所指實體的申請書應載明以顯示獲悉申報書的資料屬其正當利益的事實，同時亦應附有證明所指的正当利益的文件，以及一份聲明書，其內表示知悉未經許可透露，或透露與欲取得的資料不符的資訊時須負的民事及刑事責任。

- 七、 .....
- 八、 .....

3. O Presidente do Tribunal de Última Instância designa, através de despacho, os funcionários responsáveis pelas operações de preparação, verificação de conformidade e disponibilização ao público, necessárias à execução do disposto no n.º 2 do artigo 21.º

Artigo 13.º  
**Verificação da declaração**

- 1. ....
- 2. ....

3. Decorrido o prazo fixado no número anterior sem que se mostre efectuada a regularização, o declarante incorre nas consequências previstas para a falta de declaração, salvo ocorrendo motivo justificativo ponderoso, como tal aceite pelo Presidente do Tribunal de Última Instância ou pelo Comissário contra a Corrupção, consoante o caso.

Artigo 16.º  
**Condições de acesso**

1. O acesso ao livro de registo das declarações e às Partes I e IV das declarações é livre.

- 2. ....
- 3. ....
- 4. ....

Artigo 17.º  
**Procedimento de acesso**

- 1. ....
- 2. ....
- 3. ....
- 4. ....
- 5. ....

6. O requerimento das entidades referidas nas alíneas 5) e 6) do artigo 14.º deve especificar factos demonstrativos do interesse legítimo no conhecimento dos elementos da declaração e ser instruído com documentos probatórios do interesse invocado e com uma declaração em que se afirme ter conhecimento da responsabilidade civil e criminal em que incorre no caso de divulgação não autorizada ou não coincidente dos elementos pretendidos.

- 7. ....
- 8. ....



## 第十八條

## 上訴

對上條所指就申報書的取閱而作出的任何決定，可根據適用的規定在十日內向終審法院提出上訴，而終審法院須按照為緊急程序而規定的步驟及期間作出裁判。

## 第二十條

## 申報書卷宗的保存及銷毀

一、.....

二、申報人死亡五年後或終止職務十年後，即銷毀申報書，但不影響下款規定的適用。

三、如在上款所指期間內有刑事程序被提起，且在該程序中有需要取閱有關申報書，則申報書的保存期延長至有關程序結束為止。

四、按情況，申報卷宗的銷毀須經終審法院院長或廉政專員命令作出，被指定進行銷毀工作的人員須繕立銷毀證明。

## 第二十一條

## 申報書內容的透露

一、〔本條原有正文內容〕。

二、由終審法院辦事處確保公眾可透過澳門特別行政區法院互聯網網站查閱申報書第四部分的內容；因應具體情況所需，行政長官可透過批示訂定其他公開方式。

三、全部或部分複製第四部分的內容並將之提供予第三人時，應註明作出有關複製的具體理由，且不影响《民法典》第三百二十六條的適用。

## 第二十四條

## 違反取閱的程序

凡利用以任何方式擔任的職務或據有的職位而方便、容許或許可他人違反法定條件及程序下取閱申報書或有關卷宗，處最高兩年徒刑或科最高二百四十日罰金。

## 第二十五條

## 不法透露

一、凡違反第二十一條第一款規定者，處六個月至三年徒刑。

## Artigo 18.º

## Recurso

De qualquer das decisões sobre o acesso à declaração previstas no artigo anterior, cabe recurso, nos termos aplicáveis, a interpor no prazo de 10 dias, para o Tribunal de Última Instância, seguindo-se a tramitação e os prazos dos processos urgentes.

## Artigo 20.º

## Conservação e destruição dos processos de declaração

1. ....

2. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, as declarações são destruídas 5 anos após o falecimento do declarante ou 10 anos após a cessação de funções.

3. Quando na decorrência dos prazos previstos no número anterior for instaurado processo crime no âmbito do qual seja necessário o acesso às declarações, a manutenção destas prolongar-se-á até ao fim do respectivo processo.

4. A destruição dos processos de declaração é ordenada pelo Presidente do Tribunal de Última Instância ou pelo Comissário contra a Corrupção, conforme os casos, sendo a respectiva certidão lavrada pelo funcionário designado para o efeito.

## Artigo 21.º

## Divulgação do conteúdo da declaração

1. [anterior corpo do artigo].

2. O acesso pelo público ao teor da Parte IV é assegurado pela secretaria do Tribunal de Última Instância, através do sítio dos tribunais da Região Administrativa Especial de Macau na Internet, podendo o Chefe do Executivo, ocorrendo circunstâncias que o aconselhem, fixar por despacho outras formas de publicitação.

3. Sem prejuízo do disposto no artigo 326.º do Código Civil, a reprodução total ou parcial do teor da Parte IV, quando destinada a terceiros, deve ser acompanhada da menção dos motivos que, em concreto, determinam a reprodução.

## Artigo 24.º

## Violação do procedimento de acesso

Quem, aproveitando-se das funções ou do cargo que, a qualquer título, exerce ou detém, facilitar, permitir ou autorizar o acesso às declarações ou aos respectivos processos, violando as condições e procedimentos legais, é punido com pena de prisão até 2 anos ou multa até 240 dias.

## Artigo 25.º

## Divulgação ilícita

1. Quem violar o preceituado no n.º 1 do artigo 21.º é punido com pena de prisão de 6 meses a 3 anos.

- 二、 .....
- 三、第十四條（六）項所指的人違反第二十一條第一款的規定時，未經告訴不得開展刑事程序。
- 四、 .....
- 五、 .....
- 六、違反第二十一條第三款的規定者，科澳門幣一千元至一萬元罰款。

**第二十七條**  
**資料不正確**

- 一、如申報書任一部分所載資料不正確係因不可寬恕的過錯所引致，違法者將被科相當於所擔任職位三個月至一年報酬的罰款。
- 二、如申報書任一部分所載資料不正確且屬故意造成時，違法者受作虛假之當事人陳述或聲明罪的處罰；如判處的刑罰為罰金時，則罰金不低於違法者所擔任職位六個月的報酬。
- 三、 .....

**第二十八條**  
**財產來源不明**

- 一、根據第一條規定所指負有提交申報書義務的人，其本人或藉居中所擁有的財產，異常地超過所申報的財產，且對如何和何時擁有不作具體解釋或不能合理顯示其合法來源者，處最高三年徒刑或科罰金。
- 二、 .....

**第三十條**  
**配偶的合作義務**

- 一、 .....
- 二、第五條第一款所指負有通知義務者免費提供前款所指申報書第一及第二部分表格。
- 三、凡故意和不合理地不遵守第一款所指義務者，處最高兩年徒刑或科最高二百四十日罰金。

- 2. ....
- 3. Quanto à infracção ao disposto no n.º 1 do artigo 21.º por pessoas referidas na alínea 6) do artigo 14.º, o procedimento penal depende de queixa.
- 4. ....
- 5. ....
- 6. A infracção ao disposto no n.º 3 do artigo 21.º é punida com multa de 1 000 a 10 000 patacas.

**Artigo 27.º**  
**Inexactidão dos elementos**

- 1. A inexactidão indesculpável dos elementos constantes de qualquer das Partes da declaração sujeita os infractores à multa equivalente às remunerações de 3 meses a 1 ano pelo cargo exercido.
- 2. Quem dolosamente declarar, com inexactidão, os elementos constantes de qualquer das Partes da declaração é punido pelo crime de falsidade de depoimento de parte ou declaração, não podendo, contudo, a pena de multa ser inferior à remuneração de 6 meses pelo cargo exercido, quando seja o caso de aplicação de multa.
- 3. ....

**Artigo 28.º**  
**Riqueza injustificada**

- 1. Os obrigados à declaração nos termos do artigo 1.º que, por si ou por interposta pessoa, estejam na posse de património ou rendimentos anormalmente superiores aos indicados nas declarações anteriores prestadas e não justifiquem, concretamente, como e quando vieram à sua posse ou não demonstrem satisfatoriamente a sua origem lícita, são punidos com pena de prisão até três anos ou com pena de multa.
- 2. ....

**Artigo 30.º**  
**Dever de colaboração do cônjuge**

- 1. ....
- 2. Os obrigados ao dever de notificação referidos no n.º 1 do artigo 5.º fornecem gratuitamente os impressos das Partes I e II da declaração referidas no número anterior.
- 3. Quem, intencional e injustificadamente, não cumprir a obrigação referida no n.º 1 é punido com pena de prisão até 2 anos ou multa até 240 dias.



## 第三十三條

## 補充法律

對本法律未予特別規範的有關個人資料處理及保護的事宜，適用第8/2005號法律。”

三、第11/2003號法律附件一、附件二、附件三及附件四由本法律的相應附件取代，此等附件為本法律的組成部分。

## 第二條

## 增加第11/2003號法律的條文

在第11/2003號法律內增加第一-A條及第三十-A條，內容如下：

## “第一-A條

## 一般原則

在不影響公共行政活動所應遵守的一般原則下，執行本法律時尚須遵守透明原則、嚴格尊重私人生活隱私原則及在處理個人資料上不歧視原則。

## 第三十-A條

## 處罰權限

科處本法律規定的行政性質的處罰，因應存放實體而分別屬終審法院院長或廉政專員的權限。”

## 第三條

## 修改第11/2003號法律的葡文本

第11/2003號法律第一條第二款（一）項、（二）項、（三）項、（四）項、（七）項及第三款、第十一條第二款，以及第二十六條第一款的葡文本修改如下：

## «Artigo 1.º

**Objecto e âmbito de aplicação**

1. ....
2. ....
- 1) O Chefe do Executivo e os titulares dos principais cargos;
- 2) Os deputados à Assembleia Legislativa;
- 3) Os magistrados;
- 4) Os membros do Conselho Executivo;
- 5).....

## Artigo 33.º

**Direito subsidiário**

Em tudo o que não se ache especialmente regulado na presente lei em matéria de tratamento e protecção de dados pessoais aplica-se a Lei n.º 8/2005.»

3. Os Anexos I, II, III e IV à Lei n.º 11/2003 são substituídos pelos constantes dos correspondentes Anexos à presente lei, dela fazendo parte integrante.

## Artigo 2.º

**Aditamentos à Lei n.º 11/2003**

São aditados os artigos 1.º -A e 30.º -A à Lei n.º 11/2003, com a seguinte redacção:

## «Artigo 1.º -A

**Princípios gerais**

Sem prejuízos dos princípios gerais da actividade administrativa pública, a execução da presente lei subordina-se ainda aos princípios da transparência, do estrito respeito pela reserva da vida privada e da não discriminação no tratamento de dados pessoais.

## Artigo 30.º -A

**Competência sancionatória**

Para a aplicação das sanções de natureza administrativa cominadas na presente lei, é competente, consoante a correspondente entidade depositária, o Presidente do Tribunal de Última Instância ou o Comissário contra a Corrupção.»

## Artigo 3.º

**Alteração à versão portuguesa de disposições da Lei n.º 11/2003**

As alíneas 1), 2), 3), 4) e 7) do n.º 2 e n.º 3 do artigo 1.º; o n.º 2 do artigo 11.º e o n.º 1 do artigo 26.º da Lei n.º 11/2003 passam a ter a seguinte redacção na versão portuguesa:

## «Artigo 1.º

**Objecto e âmbito de aplicação**

1. ....
2. ....
- 1) O Chefe do Executivo e os titulares dos principais cargos;
- 2) Os deputados à Assembleia Legislativa;
- 3) Os magistrados;
- 4) Os membros do Conselho Executivo;
- 5).....

- 6).....
  - 7) Os administradores por parte da Região Administrativa Especial de Macau e os delegados do Governo;
  - 8) .....
3. Consideram-se trabalhadores da Administração Pública, nela se incluindo os serviços e fundos autónomos e os demais institutos públicos:
- 1) Os funcionários de nomeação definitiva ou em comissão de serviço;
  - 2) Os agentes de nomeação provisória ou em regime de contrato além do quadro;
  - 3) O pessoal contratado que preste trabalho subordinado;
  - 4) O pessoal civil ou militarizado das Forças de Segurança de Macau;
  - 5) O pessoal alfandegário.
4. ....

Artigo 11.º

**Ficheiro de processos**

- 1. ....
- 2. O registo das declarações, bem como o ficheiro dos processos individuais, podem ser processados em sistema informático.
- 3. ....

Artigo 26.º

**Falta de entrega da declaração**

1. A falta de entrega da declaração nos prazos estipulados pode determinar a suspensão do pagamento de um sexto do vencimento ou da remuneração base até se mostrar cumprida a obrigação de entrega da declaração em falta, sendo aquela efectivada logo que seja notificada pela entidade depositária a Direcção dos Serviços de Finanças ou a entidade com autonomia financeira junto da qual o declarante presta funções.

- 2. ....
- 3. .... »

第四條  
過渡規定

一、第11/2003號法律第一條第四款所指人士如在本法律生效之日仍然在職，應自該日起計一百八十日內提交申報書第一部分及第四部分，且不影響第11/2003號法律第四條的適用。

二、上款的規定不影響第11/2003號法律第四條第二款（四）項所訂期間的計算。

- 6) .....
  - 7) Os administradores por parte da Região Administrativa Especial de Macau e os delegados do Governo;
  - 8) .....
3. Consideram-se trabalhadores da Administração Pública, nela se incluindo os serviços e fundos autónomos e os demais institutos públicos:
- 1) Os funcionários de nomeação definitiva ou em comissão de serviço;
  - 2) Os agentes de nomeação provisória ou em regime de contrato além do quadro;
  - 3) O pessoal contratado que preste trabalho subordinado;
  - 4) O pessoal civil ou militarizado das Forças de Segurança de Macau;
  - 5) O pessoal alfandegário.
4. ....

Artigo 11.º

**Ficheiro de processos**

- 1. ....
- 2. O registo das declarações, bem como o ficheiro dos processos individuais, podem ser processados em sistema informático.
- 3. ....

Artigo 26.º

**Falta de entrega da declaração**

1. A falta de entrega da declaração nos prazos estipulados pode determinar a suspensão do pagamento de um sexto do vencimento ou da remuneração base até se mostrar cumprida a obrigação de entrega da declaração em falta, sendo aquela efectivada logo que seja notificada pela entidade depositária a Direcção dos Serviços de Finanças ou a entidade com autonomia financeira junto da qual o declarante presta funções.

- 2. ....
- 3. .... »

Artigo 4.º  
**Disposição transitória**

1. Sem prejuízo do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 11/2003, as individualidades referidas no n.º 4 do artigo 1.º da mesma lei que se encontrem em funções na data da entrada em vigor da presente lei devem apresentar as Partes I e IV da declaração, no prazo de 180 dias contado a partir da mesma data.

2. O disposto no número anterior não afecta a contagem do prazo fixado na alínea 4) do n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 11/2003.

第五條  
重新公佈

以附件形式重新公佈經加入本法律通過的所有修改的第11/2003號法律。

第六條  
生效

本法律於公佈後滿九十日生效。  
二零一三年一月三日通過。

立法會主席 劉焯華

二零一三年一月十四日簽署。

命令公佈。

行政長官 崔世安

重新公佈

澳門特別行政區  
第11/2003號法律

財產及利益申報法律制度

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（一）項，制定本法律。

第一章  
一般規定

第一條  
標的及適用範圍

一、本法律規範公共職位據位人及公共行政工作人員提交財產及利益申報書的義務。

二、為適用本法律的規定，公共職位據位人為：

- （一）行政長官及主要官員；
- （二）立法會議員；
- （三）司法官員；
- （四）行政會成員；
- （五）包括自治部門、自治基金及其他公務法人在內的公

Artigo 5.º

**Republicação**

É republicada, em anexo, a Lei n.º 11/2003 integrando todas as alterações aprovadas pela presente lei.

Artigo 6.º

**Entrada em vigor**

A presente lei entra em vigor 90 dias após a data da sua publicação.

Aprovada em 3 de Janeiro de 2013.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va*.

Assinada em 14 de Janeiro de 2013.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**REPUBLICAÇÃO**

**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU**

**Lei n.º 11/2003**

**Regime Jurídico da Declaração de Bens Patrimoniais  
e Interesses**

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos da alínea 1) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

**CAPÍTULO I**

**Disposições gerais**

Artigo 1.º

**Objecto e âmbito de aplicação**

1. A presente lei consagra a obrigatoriedade de os titulares de cargos públicos e trabalhadores da Administração Pública apresentarem uma declaração de bens patrimoniais e interesses.

2. Para os efeitos da presente lei, consideram-se titulares de cargos públicos:

- 1) O Chefe do Executivo e os titulares dos principais cargos;
- 2) Os deputados à Assembleia Legislativa;
- 3) Os magistrados;
- 4) Os membros do Conselho Executivo;
- 5) O pessoal de direcção e chefia dos serviços da Administração Pública, incluindo os serviços e fundos autónomos e demais

共行政部門的領導及主管人員，以及該等公共行政部門的領導、行政管理、管理及監察機關的主席及成員；

(六) 公營企業、公共資本企業或公共資本佔多數出資額的企業，以及公產的特許企業的行政管理機關及監察機關的據位人；

(七) 代表澳門特別行政區的官方董事及政府代表；

(八) 其他等同領導及主管職位的據位人，尤其是辦公室主任及顧問。

三、下列人員，包括自治部門、自治基金及其他公務法人的人員，視為公共行政工作人員：

- (一) 確定性委任或定期委任的公務員；
- (二) 臨時委任或以編制外合同制度聘用的服務人員；
- (三) 以合同聘用且具有從屬關係的人員；
- (四) 澳門保安部隊文職人員或軍事化人員；
- (五) 海關人員。

四、本法律亦規定公開下列人士提交的財產及利益申報書第四部分：

- (一) 行政長官及主要官員；
- (二) 立法會議員；
- (三) 司法官員；
- (四) 行政會成員；
- (五) 辦公室主任；

(六) 包括自治部門、自治基金及其他公務法人在內的公共行政部門的局長及副局長，又或等同局長及副局長職位的據位人，以及該等公共行政部門的領導、行政管理、管理及監察機關的主席及成員；

(七) 公營企業、公共資本企業或公共資本佔多數出資額的企業，以及公產的特許企業的行政管理機關及監察機關的據位人。

#### 第一-A條 一般原則

在不影響公共行政活動所應遵守的一般原則下，執行本法律時尚須遵守透明原則、嚴格尊重私人生活隱私原則及在處理個人資料上不歧視原則。

institutos públicos, bem como o presidente e os membros de órgãos de direcção, administração, gestão e fiscalização dos mesmos;

6) Os titulares de órgãos de administração e fiscalização de empresas públicas, de empresas de capitais públicos ou com participação maioritária de capital público, bem como de empresas concessionárias de bens do domínio público;

7) Os administradores por parte da Região Administrativa Especial de Macau e os delegados do Governo;

8) Os titulares de demais cargos equiparados a direcção e chefia, nomeadamente chefes de gabinete e assessores.

3. Consideram-se trabalhadores da Administração Pública, nela se incluindo os serviços e fundos autónomos e os demais institutos públicos:

- 1) Os funcionários de nomeação definitiva ou em comissão de serviço;
- 2) Os agentes de nomeação provisória ou em regime de contrato além do quadro;
- 3) O pessoal contratado que preste trabalho subordinado;
- 4) O pessoal civil ou militarizado das Forças de Segurança de Macau;
- 5) O pessoal alfandegário.

4. A presente lei também determina a publicidade da Parte IV das declarações de bens patrimoniais e interesses das seguintes individualidades:

- 1) O Chefe do Executivo e os titulares dos principais cargos;
- 2) Os deputados à Assembleia Legislativa;
- 3) Os magistrados;
- 4) Os membros do Conselho Executivo;
- 5) Os chefes de gabinete;

6) Os directores e os subdirectores, ou os titulares dos cargos equiparados dos serviços da Administração Pública, incluindo os dos serviços e fundos autónomos e demais institutos públicos, bem como o presidente e os membros de órgãos de direcção, administração, gestão e fiscalização dos mesmos;

7) Os titulares de órgãos de administração e fiscalização de empresas públicas, de empresas de capitais públicos ou com participação maioritária de capital público, bem como de empresas concessionárias de bens do domínio público.

#### Artigo 1.º-A

#### Princípios gerais

Sem prejuízo dos princípios gerais da actividade administrativa pública, a execução da presente lei subordina-se ainda aos princípios da transparência, do estrito respeito pela reserva da vida privada e da não discriminação no tratamento de dados pessoais.

## 第二條

## 申報書的內容

## Artigo 2.º

## Conteúdo da declaração

一、申報書由四部分組成，應包括申報人個人身份資料和容許嚴格評估申報人及其配偶或與其有事實婚關係者的財產和收益，以及非財產性利益的一切資料。

二、申報書的第一部分載明申報人及其配偶或與其有事實婚關係者的個人身份資料，以及申報人的薪俸點或月報酬。

三、申報書的第二部分載明容許嚴格評估申報人及其配偶或與其有事實婚關係者於申報時屬申報範圍內的財產和收益資料，尤其是：

(一) 資產，包括不動產、商業企業或工業場所、在合夥或公司的股、股份、出資或其他的資本參與、對船舶、飛行器或車輛擁有的權利、有價證券組合，以及金額或價值超過公職薪俸表所載薪俸點500點的對應金額的銀行帳戶、現金、債權、藝術品、珠寶及其他物品；

(二) 從工作或職業活動取得的收益，包括退休補助或退役補助及退休金或退休金；從工商業活動取得的收益；從不動產、著作權、工業產權及資金運用所取得的收益；

(三) 負債，指金額超過公職薪俸表所載薪俸點500點的對應金額的債務；

(四) 所兼任的有酬或可獲財產利益的職位、職務或活動；

(五) 如屬開始或重新開始擔任職務的情況，申報人須申報其在前兩年內曾服務的實體的識別資料。

四、第三部分載明在過去兩年基於擔任公共職位而獲得的直接或間接的經濟利益或優惠，特別是財務上的贊助，往外地的交通及逗留的款待費用，以及從公共或私人實體所收取的財產利益，但因執行職務而獲得的收益除外。

五、第四部分載明第一條第四款所指人士擁有的不動產、商業企業或工業場所、在合夥或公司的股、股份、出資或其他的資本參與，以及在任何非營利組織擔任的職務。

六、第二部分所載內容與第四部分相應欄目所載內容有差異時，無論是數量差別，抑或是資料缺漏，尤其為適用第二十八條的規定，一律以第二部分所載內容為準。

1. A declaração, constituída por quatro partes, deve conter, além dos dados pessoais de identificação, todos os elementos que permitam uma avaliação rigorosa do património e rendimentos do declarante e do seu cônjuge ou unido de facto, bem como dos interesses não patrimoniais daquele.

2. A Parte I da declaração contém os dados pessoais de identificação do declarante e do seu cônjuge ou unido de facto, bem como o índice salarial ou a remuneração mensal daquele.

3. A Parte II contém os elementos que permitam uma avaliação rigorosa do património e rendimentos objecto da declaração no momento em que esta é prestada, relativos ao declarante e ao seu cônjuge ou unido de facto, designadamente os seguintes:

1) Activo patrimonial, incluindo imóveis, empresas comerciais ou estabelecimentos industriais, quotas, acções, participações ou outras partes sociais do capital em sociedades civis ou comerciais, direitos sobre embarcações, aeronaves ou veículos, carteiras de valores mobiliários, bem como contas bancárias, numérico, direitos de crédito, obras de arte ou de joalheria, e outros objectos, de valor superior ao do índice 500 da tabela indiciária da função pública;

2) Rendimentos referentes a empregos ou actividades profissionais, incluindo abonos e pensões de aposentação ou reforma, às actividades comerciais ou industriais, aos imóveis, à propriedade autoral ou industrial e às aplicações de capitais;

3) Passivo, nomeadamente débitos de valor superior ao do índice 500 da tabela indiciária da função pública;

4) Menção de cargos, funções ou actividades exercidas em regime de acumulação, pelos quais seja auferida remuneração ou outra vantagem patrimonial;

5) Identificação das entidades a quem hajam sido prestados serviços nos dois anos que precederem a declaração, no caso de início ou reinício de funções.

4. A Parte III contém a menção das vantagens ou benefícios económicos directos ou indirectos auferidos nos dois anos precedentes, com vista ao exercício de cargo público, nomeadamente, patrocínios financeiros, pagamento de viagens e estadas no exterior e vantagens patrimoniais recebidas de entidades públicas ou privadas, com excepção dos que resultam do desempenho do cargo.

5. A Parte IV contém a menção dos bens imóveis, empresas comerciais ou estabelecimentos industriais, quotas, acções, participações ou outras partes sociais do capital em sociedades civis ou comerciais, bem como dos cargos exercidos em quaisquer organizações sem fins lucrativos pelas individualidades mencionadas no n.º 4 do artigo 1.º

6. Em caso de divergência, quer por excesso, quer por defeito, o teor da Parte II prevalece sobre o dos campos correspondentes da Parte IV, designadamente para os efeitos do artigo 28.º



七、申報書包括以上各款所指財產及利益，即使屬：

(一) 位於澳門特別行政區以外、在澳門特別行政區以外產生、形成、收取、經營或給付的財產；

(二) 透過居中人擁有的財產。

八、申報人須清楚和充分列明以上各款所指的財產及利益，以便說明其性質、狀況、識別資料、來源、金額、價值、發出實體、存放實體、債權實體或債務實體，以及按有關情況而應有的其他資料。

九、第二部分、第三部分及第四部分所載資料可附同任何適當的確認文件，以資佐證。

十、如有需要，第二部分、第三部分及第四部分的資料可補充填寫於名為“補充欄目”的表格或附加文件內。

### 第三條 申報方式

一、申報人以名譽承諾如實申報。

二、申報是以填寫式樣載於本法律附件一的表格的方式作出，該附件為本法律的組成部分，有關表格的電子版本可從廉政公署互聯網網站下載，並與紙本表格具同等效力。

三、第五條第一款所指負有通知義務者免費向申報人提供上款所指表格。

四、如配偶雙方或有事實婚關係者均須申報，可根據以上各款規定聯名提交一份申報書。

五、申報書及附加文件應包括一份正本，以及經識別為副本的兩份副本。

### 第四條 提交的期限

一、申報人自開始擔任有關職務之日起九十日內須提交申報書。

二、申報人自下述日期起九十日內須提交最新資料的申報書：

(一) 自終止職務之日；

(二) 公共職位據位人自續任、再當選或續期之日；

(三) 對於公共行政工作人員，如轉變所任職的實體或部門、因其職務法律狀況改變而引致職等變動，又或其薪俸、底

7. A declaração engloba o património e os interesses mencionados nos números anteriores, ainda que:

1) Situados, produzidos, constituídos, recebidos, exercidos ou prestados fora da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Possuídos por interposta pessoa.

8. O declarante deve descrever o património e os interesses referidos nos números anteriores por forma a dar a conhecer, com clareza e suficiência, a sua natureza, situação, identificação, proveniência, montante, valor, entidades emitentes, depositárias, credoras ou devedoras e demais informações que ao caso couberem.

9. A matéria constante das Partes II, III e IV pode ser acompanhada de quaisquer meios idóneos de confirmação.

10. Em caso de necessidade, a matéria a preencher nas Partes II, III e IV pode ser desenvolvida no impresso intitulado «Desenvolvimento de Campos» ou em documento anexado para o efeito.

### Artigo 3.º

#### Forma da declaração

1. A declaração é prestada, sob compromisso de honra, pela pessoa obrigada à declaração.

2. A declaração é efectuada em impressos de modelo constante do anexo I à presente lei, da qual faz parte integrante, cuja versão electrónica, com o mesmo valor da versão em papel, é disponibilizada pelo Comissariado contra a Corrupção através do seu sítio na Internet.

3. Os obrigados ao dever de notificação referidos no n.º 1 do artigo 5.º fornecem gratuitamente ao declarante os impressos referidos no número anterior.

4. Quando ambos os cônjuges ou unidos de facto estiverem obrigados a apresentar declaração, pode ser prestada uma só declaração, nos termos dos números anteriores, assinada conjuntamente por eles.

5. A declaração e os documentos anexos devem ser compostos por um original e duas fotocópias, identificadas como tal.

### Artigo 4.º

#### Prazo de apresentação

1. A declaração é apresentada no prazo de 90 dias a contar do dia do início das respectivas funções.

2. A declaração actualizada é apresentada no prazo de 90 dias a contar:

1) Da data da cessação das funções;

2) Da recondução, reeleição ou renovação do vínculo que obriga à declaração dos titulares de cargos públicos;

3) Da mudança de entidade ou serviço junto do qual os trabalhadores da Administração Pública prestem funções, da alteração da sua situação jurídico-funcional que implique mudança



薪或長期酬勞變動達公職薪俸表所載薪俸點85點的對應金額，則自變動之日；

(四) 對於公共行政工作人員，如沒有出現上數項所指的狀況改變，則自上次提交申報書後屆五年之日。

三、如無任何資料更新，申報人僅須填寫申報書第一部分，並在適當的欄目中註明無資料更新。

四、上款的規定適用於因終止職務或因終止職務後重新擔任相同職務而須作出的申報，但僅以距最後一次申報未超過一年，且無出現第二款(三)項所指任何變更的情況為限。

#### 第五條 通知的義務

一、須提交申報書的人所屬或任職的部門或機構，或其輔助部門，又或其開始任職、任職或終止職務的實體或部門上司，須自引致產生申報義務的事實發生之日起十日內：

(一) 按本法律附件二的格式通知當事人有義務提交申報書，該附件為本法律的組成部分；

(二) 並將通知副本送交下條所指的兩個存放實體。

二、如上款所指負有通知義務者未能如期向申報人通知其申報義務，應於緊接的十日內，將此事實知會兩個存放實體。

三、如出現因申報人死亡而引致終止職務的情況，第一款所指負有通知義務者，須在知悉申報人死亡的事實後十日內通知存放實體，以便其履行第二十條第二款的規定。

四、上數款規定向存放實體作出的通知，須儘可能採用第5/2005號法律第三十一條所指方式作出。

#### 第六條 提交的地點

一、下列人士的申報書須提交終審法院辦事處：

(一) 公共職位據位人的申報書，即使其兼任其他公共職務亦然；

(二) 廉政公署工作人員的申報書；

(三) 夫婦或有事實婚關係的兩人的申報書，當兩人均有義務申報，而其中一方的申報地點為終審法院辦事處時，不論是各自或共同申報，一律須向終審法院辦事處提交申報書。

de grau, ou da alteração de vencimento, remuneração base ou gratificação permanente, de valor igual ou superior ao do índice 85 da tabela indiciária da função pública;

4) Do decurso do prazo de 5 anos sobre a última apresentação, caso não haja alteração da situação dos trabalhadores da Administração Pública, nos termos das alíneas anteriores.

3. Se não houver elementos a actualizar, o declarante preenche a Parte I da declaração e declara nada ter a actualizar no campo respectivo.

4. O disposto no número anterior é aplicável à cessação de funções e ao reinício das mesmas quando não tiver decorrido mais de 1 ano sobre a última apresentação e não se verifique alteração de qualquer dos elementos previstos na alínea 3) do n.º 2.

#### Artigo 5.º

##### Dever de notificação

1. O serviço ou instituição que o obrigado à apresentação da declaração integre, ou junto do qual preste funções, ou o respectivo serviço de apoio, ou o superior hierárquico da entidade ou serviço junto do qual aquele inicie, preste ou cesse funções, devem, no prazo de 10 dias a contar do facto que lhe dá origem:

1) Notificar o interessado do dever de apresentação da declaração, através de modelo constante do anexo II à presente lei, da qual faz parte integrante; e,

2) Remeter às duas entidades depositárias referidas no artigo seguinte uma cópia da respectiva notificação.

2. Sempre que os obrigados ao dever de notificação referidos no número anterior não consigam notificar atempadamente o interessado do dever de apresentação da declaração, devem, nos 10 dias seguintes, comunicar tal facto às duas entidades depositárias.

3. No caso de cessação de funções por morte do declarante, os obrigados ao dever de notificação referidos no n.º 1 devem, no prazo de 10 dias a contar da tomada de conhecimento desse facto, comunicá-lo à respectiva entidade depositária, para os efeitos do disposto no n.º 2 do artigo 20.º

4. As comunicações às entidades depositárias previstas nos números anteriores são feitas, sempre que possível, na forma a que se refere o artigo 31.º da Lei n.º 5/2005.

#### Artigo 6.º

##### Local de apresentação

1. São entregues na secretaria do Tribunal de Última Instância as declarações:

1) Dos titulares de cargos públicos, mesmo que haja acumulação destes com outras funções públicas;

2) Dos trabalhadores do Comissariado contra a Corrupção;

3) De ambos os cônjuges ou unidos de facto, quando estejam obrigados à declaração e um deles deva apresentá-la junto da secretaria do Tribunal de Última Instância, independentemente de a declaração ser prestada em conjunto ou separadamente.

二、公共行政工作人員的申報書須提交廉政公署；但上款（二）及（三）項規定者不在此限。

三、因申報人所擔任的職務改變或轉變所任職的部門而引致提交申報書地點改變時，原存放實體須在接獲第五條第一款所指通知副本後十日內，將申報書卷宗送交另一存放實體。

四、因申報人的婚姻或事實婚狀況改變而引致申報書的存放實體改變時，原存放實體須於知悉有關事實後十日內將申報書卷宗送交另一存放實體。

五、如公共職位據位人及廉政公署人員的配偶或與其有事實婚關係者根據第一款（三）項的規定向終審法院辦事處提交申報書，則該辦事處須於收到申報書後十日內使用本法律附件三的格式通知廉政公署，該附件為本法律的組成部分。

### 第七條 申報書的提交

一、申報人須親身或按照下款的規定以郵寄方式，將已填妥的申報書正本及經識別為副本的兩份副本送交相關的存放實體。

二、申報人可將申報書放入封套內密封，其上註明保密及內有申報書的字樣，以及申報人的身份資料，在期限屆滿前以具收件回執的掛號信，按情況郵寄終審法院院長或廉政專員收。

三、如以郵寄方式提交申報書，申報人可附上用於回寄申報書其中一份副本的已付郵資的回郵信封，該信封應能確保申報書的安全和保密。

### 第八條 提交申報書的收據

一、存放實體在提交者面前將申報書的第二部分及第三部分放入相應的封套內密封，而第一部分及第四部分無須密封，歸檔存放；此外，須在申報書其中一份副本的第一部分上註明收訖，並將該份副本交回提交者。

二、如申報書以郵寄方式提交，由存放實體將申報書放入封套內密封；如附有已付郵資的回郵信封，存放實體在申報書其中一份副本的第一部分上註明收訖後，於五個工作日內以掛號郵件將該份副本寄回申報人。

三、如申報人未附上用於回寄申報書副本的已付郵資的回郵信封，又或信封不能確保申報書的安全和保密，存放實體須

2. Salvo o disposto nas alíneas 2) e 3) do número anterior, as declarações dos trabalhadores da Administração Pública são entregues no Comissariado contra a Corrupção.

3. No caso de alteração superveniente das funções ou do serviço dos obrigados à declaração, que implique mudança do local de apresentação, o seu processo de declaração é remetido pela respectiva entidade depositária para a outra, no prazo de 10 dias a contar da recepção da cópia da notificação referida no n.º 1 do artigo 5.º

4. No caso de alteração superveniente do estado civil ou da situação de união de facto do declarante, que implique mudança da entidade depositária, o seu processo de declaração é remetido pela respectiva entidade depositária para a outra, no prazo de 10 dias a contar da tomada de conhecimento desse facto.

5. Sempre que o cônjuge ou unido de facto do titular de cargo público ou do trabalhador do Comissariado contra a Corrupção apresente declaração, nos termos da alínea 3) do n.º 1, junto da secretaria do Tribunal de Última Instância, esta remete ao Comissariado contra a Corrupção comunicação através de modelo constante do anexo III à presente lei, da qual faz parte integrante, no prazo de 10 dias a contar da recepção da declaração.

### Artigo 7.º

#### Apresentação da declaração

1. A declaração, preenchida, bem como 2 fotocópias identificadas como tal, é entregue em mão na respectiva entidade depositária ou enviada, por via postal, nos termos do número seguinte.

2. A declaração, cerrada em envelope com nota de confidencialidade, identificação do declarante e menção do conteúdo, pode ser expedida pelo correio até ao último dia do prazo, sob registo postal e com aviso de recepção, em invólucro fechado dirigido, consoante o caso, ao Presidente do Tribunal de Última Instância ou ao Comissário contra a Corrupção.

3. No caso de envio da declaração, o declarante pode juntar envelope com porte pago para efeitos de devolução de uma das fotocópias, devendo esse envelope salvaguardar a segurança e a confidencialidade do conteúdo.

### Artigo 8.º

#### Recibo da entrega da declaração

1. A entidade depositária arquiva em aberto as Partes I e IV, encerra as Partes II e III nos envelopes apropriados, na presença do apresentante, e entrega a este uma das fotocópias, apondo na Parte I desta a nota de recibo.

2. Se a declaração tiver sido remetida pelo correio, a entidade depositária procede ao encerramento dos envelopes e, se o declarante tiver enviado envelope endereçado a si próprio com porte pago, devolve uma das fotocópias no prazo de 5 dias úteis, por correio registado, apondo na Parte I desta a nota de recibo.

3. Se o declarante não tiver enviado envelope com porte pago para efeitos de devolução de fotocópia, ou esse envelope não

將副本放入封套內密封，附於卷宗內，以供申報人隨時前往該實體簽收。

### 第九條

#### 提交申報書的記錄專用冊

- 一、提交申報書的事實須在專用冊內記錄。
- 二、按情況，專用冊須載有由終審法院院長或廉政專員簽名的啟用語及終結語，終審法院院長或廉政專員並在經適當編號的每一頁上簡簽。
- 三、記錄的資料須載有：
  - (一) 申報人姓名、所任職的實體及職位、職級或職務；
  - (二) 提交申報書的日期；
  - (三) 有關卷宗的編號。
- 四、所記錄的資料旁須附註：
  - (一) 更新申報書資料的認別註記；
  - (二) 上條第三款所指的簽收文件；
  - (三) 對申報書的遺漏、不當、不準確或資料不正確所作出決定的認別註記及其他重要事實。

### 第十條

#### 卷宗的組成

- 一、申報書的正本須編入為每一申報人而設的個人卷宗內。
- 二、如根據第三條第四款的規定，申報書由兩名申報人簽名，正本編入首名申報人的卷宗，而對另一申報人則開啟新的卷宗，並將申報書複印本存放於其卷宗內。
- 三、申報人的配偶或與其有事實婚關係者為履行本法律第三十條第一款所指的義務，選擇自行提交申報書的第一及第二部分予存放實體時，此兩部分亦附入申報人的個人卷宗內。
- 四、存放實體接收申報書時，應在有關的個人卷宗內作出適當的記錄，其內須包括申報人的姓名、職位、職級或職務、任職的部門和提交日期。
- 五、第四條第二款、第三款及第四款所指的申報書、所有申請書及與申請有關的函件，須附入申報人的個人卷宗，而個人卷宗內亦須記錄所有關於申報書的提交、取閱，尤其是經註

salvaguardar a segurança e a confidencialidade do conteúdo, a entidade depositária manda anexar esta ao processo, em envelope cerrado, podendo o declarante levantá-la todo o tempo, mediante termo de entrega.

### Artigo 9.º

#### Livro de registo das declarações

1. A apresentação das declarações é registada em livro próprio.
2. O livro contém termos de abertura e encerramento, assinados pelo Presidente do Tribunal de Última Instância ou pelo Comissário contra a Corrupção, consoante o caso, que rubrica todas as suas folhas devidamente numeradas.
3. Do registo consta:
  - 1) O nome do declarante ou declarantes, a entidade onde presta funções e a indicação do cargo, categoria ou função que exerce;
  - 2) A data de apresentação da declaração;
  - 3) A menção do número do processo respectivo.
4. Ao registo averba-se:
  - 1) A nota identificativa das actualizações da declaração;
  - 2) O termo de entrega a que se refere o n.º 3 do artigo anterior;
  - 3) A nota identificativa de decisões proferidas sobre omissão, irregularidade, imprecisão ou inexactidão das declarações, e de qualquer outro facto relevante.

### Artigo 10.º

#### Constituição do processo

1. O original da declaração é autuado em processo individual organizado para cada declarante.
2. Se, porém, a declaração for subscrita por dois declarantes, nos termos do n.º 4 do artigo 3.º, o original da mesma é autuado em processo referido ao primeiro declarante, abrindo-se processo para o outro obrigado, no qual se insere uma fotocópia daquela declaração.
3. Se o cônjuge ou o unido de facto do declarante, ao cumprir o dever referido no n.º 1 do artigo 30.º, optar por apresentar por si à entidade depositária as Partes I e II da declaração, estas são também inseridas no processo individual do declarante.
4. Por cada declaração recebida, a entidade depositária deve efectuar no respectivo processo individual um registo, donde constem o nome do declarante, cargo, categoria ou função, serviço onde presta funções, bem como a data da apresentação.
5. No processo individual são incorporadas as declarações referidas nos n.ºs 2, 3 e 4 do artigo 4.º, bem como todos os requerimentos e demais expediente a ele destinados, e são registados todos os actos e decisões relativas à apresentação, ao acesso,

明查閱者身份資料及查閱原因的已作出的查閱，以及將申報書公開的行為，以至相關的裁定，此外，尚須記錄為執行第二十一條第二款的規定而作出的行為。

六、存放實體須將已密封在封套內的申報書其中一份副本存放在不同於正本所在處且受其管轄的地點，以供再造卷宗之用。

### 第十一條 卷宗資料庫

一、個人卷宗資料庫載有申報書的第一部分及第九條第四款所指的資料。

二、申報書的記錄及個人卷宗資料庫，得以電腦系統處理。

三、如非使用電腦系統處理個人卷宗資料庫，則至少須具備一索引系統以方便搜尋卷宗。

### 第十二條 負責的公務員

一、終審法院院長及廉政專員以批示任命人員，由其負責第十條所指個人卷宗及一切相關函件的往來交收，並須確保執行本法律的程序的各項批示獲遵守，以及將卷宗妥善存檔。

二、僅上款所指的人員獲許可接觸申報人個人卷宗，但不影響法律所定的保密規則的適用。

三、終審法院院長以批示任命人員，由其負責為執行第二十一條第二款的規定而需進行的預備、核對及供公眾查閱的操作。

### 第十三條 申報書的審查

一、卷宗經整理後，按情況，須呈交終審法院院長或廉政專員審閱。

二、如發現任何形式上的不當，尤其申報書的提交形式不當，或其第一部分的填寫方式不當，申報人將被通知在接獲通知後十日內作補充或更正。

三、上款所訂期限屆滿後，如申報人仍未糾正不當之處，則須承擔欠交申報書的後果，但基於值得考慮的理由而未予糾正，且按情況獲終審法院院長或廉政專員接納者除外。

nomeadamente consultas efectuadas, com a identificação do consultante e o motivo da consulta, e à publicidade da declaração, bem como a execução do disposto no n.º 2 do artigo 21.º

6. Uma das fotocópias da declaração, em envelope cerrado, é, para efeitos de reforma dos autos, arquivada pela entidade depositária e sob a sua autoridade, em local diferente daquele em que ficar o processo original.

### Artigo 11.º

#### Ficheiro de processos

1. O ficheiro dos processos individuais contém a Parte I da declaração e os elementos referidos no n.º 4 do artigo 9.º

2. O registo das declarações, bem como o ficheiro dos processos individuais, podem ser processados em sistema informático.

3. Se não houver um processamento informático do ficheiro dos processos individuais, haverá que dispor, pelo menos, de um índice, de modo a permitir a localização dos processos.

### Artigo 12.º

#### Funcionários responsáveis

1. O Presidente do Tribunal de Última Instância e o Comissário contra a Corrupção designam, através de despacho, os funcionários responsáveis pela movimentação dos processos individuais referidos no artigo 10.º e por todo o expediente a eles destinado, aos quais compete assegurar o cumprimento dos despachos relativos aos procedimentos de execução da presente lei e manter organizado o arquivo dos processos.

2. Os funcionários referidos no número anterior são os únicos autorizados a ter acesso interno aos processos individuais, sem prejuízo das regras de confidencialidade estabelecidas na lei.

3. O Presidente do Tribunal de Última Instância designa, através de despacho, os funcionários responsáveis pelas operações de preparação, verificação de conformidade e disponibilização ao público, necessárias à execução do disposto no n.º 2 do artigo 21.º

### Artigo 13.º

#### Verificação da declaração

1. Após a autuação do processo, é o mesmo apresentado ao Presidente do Tribunal de Última Instância ou ao Comissário contra a Corrupção, consoante o caso, para aposição de visto.

2. Verificando-se qualquer irregularidade formal, nomeadamente relativa à apresentação ou ao preenchimento inadequado da Parte I da declaração, o declarante é notificado para proceder à sua regularização no prazo de 10 dias a contar da notificação.

3. Decorrido o prazo fixado no número anterior sem que se mostre efectuada a regularização, o declarante incorre nas consequências previstas para a falta de declaração, salvo ocorrendo motivo justificativo ponderoso, como tal aceite pelo Presidente do Tribunal de Última Instância ou pelo Comissário contra a Corrupção, consoante o caso.



## 第二章 申報書的取閱

### 第十四條 取閱的正當性

下列實體有權取閱申報書卷宗：

- (一) 申報人；
- (二) 司法當局；
- (三) 廉政專員；
- (四) 刑事警察機關及當局；
- (五) 具有關職責的其他公共實體；
- (六) 任何具正當利益的自然人或法人。

### 第十五條 取閱的方式

一、申報書、提交申報書的記錄專用冊及第十三條所指經審閱後的卷宗的取閱係：

- (一) 於辦公時間內，在存放實體有適當保障私隱的設施內直接查閱；
- (二) 在具備充分理由的情況下，以獲發證明書或組成卷宗資料經認證的影印本的方式為之。

二、如在取閱申報書的過程中損毀了封套，程序一經完成後，其內的文件由負責的公務員按情況在終審法院院長或廉政專員面前以適當的封套重新密封；然而，如取閱係由申報人或上條（五）項或（六）項所指實體作出且申報人在場時，申報書須根據第八條第一款規定重新密封。

### 第十六條 取閱條件

一、提交申報書的記錄專用冊和申報書的第一部分及第四部分的取閱是自由的。

二、申報人可自由取閱其本人整份申報書及有關卷宗。

三、第十四條（二）、（三）及（四）項所指實體，根據下條規定，在刑事調查程序範圍內，可取閱整份申報書或其部分。

## CAPÍTULO II Acesso à declaração

### Artigo 14.º

#### Legitimidade para o acesso

Têm direito de acesso aos processos de declaração:

- 1) O declarante;
- 2) As autoridades judiciárias;
- 3) O Comissário contra a Corrupção;
- 4) Os órgãos e autoridades de polícia criminal;
- 5) Outras entidades públicas, no âmbito das respectivas atribuições;
- 6) Quaisquer pessoas, singulares ou colectivas, com interesse legítimo.

### Artigo 15.º

#### Forma de acesso

1. O acesso às declarações, ao livro de registo das declarações e aos processos depois de terem sido visados nos termos do artigo 13.º faz-se:

- 1) Mediante consulta directa, nas instalações das entidades depositárias, com a adequada reserva, e durante as horas de expediente;
- 2) Em casos devidamente justificados, através da passagem de certidões ou fotocópias autenticadas dos elementos que os integram.

2. Sempre que o procedimento de acesso à declaração implique a destruição dos invólucros que a contêm, o respectivo conteúdo é, concluído o acesso, novamente encerrado pelo funcionário responsável nos envelopes apropriados, na presença do Presidente do Tribunal de Última Instância ou do Comissário contra a Corrupção, consoante o caso; porém, se o acesso for efectuado pelo declarante ou pelas entidades referidas nas alíneas 5) e 6) do artigo anterior e aquele esteja presente, a declaração é encerrada nos termos do n.º 1 do artigo 8.º

### Artigo 16.º

#### Condições de acesso

1. O acesso ao livro de registo das declarações e às Partes I e IV das declarações é livre.

2. O declarante acede livremente a todas as partes da sua própria declaração e do respectivo processo.

3. As entidades referidas nas alíneas 2), 3) e 4) do artigo 14.º têm, nos termos do artigo seguinte, acesso total ou parcial a todas as partes da declaração, no âmbito de um processo de investigação criminal.

四、第十四條（二）至（六）項所指實體，如能證實知悉申報書的資料屬其重要正當利益，則可根據下條規定取閱申報書的第三部分，但不影響上款規定的適用。

#### 第十七條 取閱的程序

一、根據下列各款規定，擬全部或局部取閱申報書，應事先以具體指明欲取得的資料的申請書向終審法院院長或廉政專員申請，並獲其許可。

二、第十四條（二）及（四）項所指實體及廉政公署取閱非存放於廉政公署內的申報書，須事先取得終審法院院長許可。

三、廉政公署取閱存放於其內的申報書，須有廉政專員在有關調查卷宗內所作具適當說明理由的批示。

四、第十四條（二）、（三）及（四）項所指實體申請取閱申報書第二部分時，申請書內應載明顯須獲悉申報書的資料，以便在刑事訴訟中尋找事實真相，同時亦應附有該等事實的有關證據的資料，但不影響以上各款規定的適用。

五、在刑事調查程序範圍以外，第十四條（二）及（四）項所指實體為取閱申報書第三部分而提交的申請書，其內應載明以顯示獲悉申報書的資料屬其重要正當利益的事實，同時亦應附有證明所指的正当利益的文件。

六、第十四條（五）及（六）項所指實體的申請書應載明以顯示獲悉申報書的資料屬其正当利益的事實，同時亦應附有證明所指的正当利益的文件，以及一份聲明書，其內表示知悉未經許可透露，或透露與欲取得的資料不符的資訊時須負的民事及刑事責任。

七、上款所指申請須知會申報人，以便其如欲反對查閱，須在三個工作日內表示反對。

八、就有關申請，須在三個工作日內作出具適當理由的決定，並通知申請人；如屬第六款規定的情況，亦須通知申報人。

#### 第十八條 上訴

對上條所指就申報書的取閱而作出的任何決定，可根據適用的規定在十日內向終審法院提出上訴，而終審法院須按照為緊急程序而規定的步驟及期間作出裁判。

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, as entidades referidas nas alíneas 2) a 6) do artigo 14.º têm, nos termos do artigo seguinte, acesso à Parte III da declaração, desde que demonstrem interesse legítimo relevante no conhecimento dos elementos da declaração.

#### Artigo 17.º

##### Procedimento de acesso

1. O acesso total ou parcial à declaração depende, nos termos dos números seguintes, de prévia autorização do Presidente do Tribunal de Última Instância ou do Comissário contra a Corrupção, consoante o caso, mediante requerimento que deve indicar concretamente quais as informações pretendidas.

2. O acesso à declaração pelas entidades referidas nas alíneas 2) e 4) do artigo 14.º e pelo Comissariado contra a Corrupção, relativamente às declarações de que não é depositário, depende de prévia autorização do Presidente do Tribunal de Última Instância.

3. O acesso do Comissariado contra a Corrupção às declarações nele depositadas depende de despacho devidamente fundamentado do Comissário, exarado no processo de investigação a que as mesmas se destinam.

4. Sem prejuízo do disposto nos números anteriores, o requerimento de acesso à Parte II da declaração, pelas entidades referidas nas alíneas 2), 3) e 4) do artigo 14.º, deve conter factos demonstrativos de que o conhecimento dos elementos da declaração é indispensável à descoberta da verdade em processo criminal e deve ser instruído com elementos probatórios de tais factos.

5. O requerimento de acesso à Parte III da declaração pelas entidades referidas nas alíneas 2) e 4) do artigo 14.º, fora do âmbito de um processo de investigação criminal, deve especificar factos demonstrativos do interesse legítimo e relevante no conhecimento dos elementos da declaração e ser instruído com documentos probatórios do interesse invocado.

6. O requerimento das entidades referidas nas alíneas 5) e 6) do artigo 14.º deve especificar factos demonstrativos do interesse legítimo no conhecimento dos elementos da declaração e ser instruído com documentos probatórios do interesse invocado e com uma declaração em que se afirme ter conhecimento da responsabilidade civil e criminal em que incorre no caso de divulgação não autorizada ou não coincidente dos elementos pretendidos.

7. O requerimento referido no número anterior é dado a conhecer ao declarante, a fim de este, querendo, se opor ao pedido de acesso, no prazo de 3 dias úteis.

8. A decisão sobre os requerimentos, devidamente fundamentada, é tomada no prazo de 3 dias úteis, sendo notificada ao requerente e, no caso previsto no n.º 6, também ao declarante.

#### Artigo 18.º

##### Recurso

De qualquer das decisões sobre o acesso à declaração previstas no artigo anterior, cabe recurso, nos termos aplicáveis, a interpor no prazo de 10 dias, para o Tribunal de Última Instância, seguindo-se a tramitação e os prazos dos processos urgentes.



第十九條  
證據的無效

違反第十六條及第十七條規定所取得申報書的資料，不構成針對申報人的證據，而以此取得的證據視為無效。

第二十條  
申報書卷宗的保存及銷毀

一、申報書卷宗的保存及銷毀，受澳門特別行政區經適當配合的檔案一般制度規範。

二、申報人死亡五年後或終止職務十年後，即銷毀申報書，但不影響下款規定的適用。

三、如在上款所指期間內有刑事程序被提起，且在該程序中有需要取閱有關申報書，則申報書的保存期延長至有關程序結束為止。

四、按情況，申報卷宗的銷毀須經終審法院院長或廉政專員命令作出，被指定進行銷毀工作的人員須繕立銷毀證明。

第三章  
透露申報書內容

第二十一條  
申報書內容的透露

一、禁止在未獲申報人的同意下將申報書第二及第三部分的資料透露；但下條規定者，不在此限。

二、由終審法院辦事處確保公眾可透過澳門特別行政區法院互聯網網站查閱申報書第四部分的內容；因應具體情況所需，行政長官可透過批示訂定其他公開方式。

三、全部或部分複製第四部分的內容並將之提供予第三人時，應註明作出有關複製的具體理由，且不影响《民法典》第三百二十六條的適用。

第二十二條  
官方發佈

一、在合理的情況及環境下，如因公眾利益而須澄清申報人的財產狀況，尤其是由於有人公開表示對所申報內容的真實性懷疑時，終審法院院長或廉政專員可主動或應第十四條

Artigo 19.º

**Nulidade das provas**

Os elementos da declaração obtidos com violação do disposto nos artigos 16.º e 17.º não fazem prova contra o declarante, sendo nulas as provas assim conseguidas.

Artigo 20.º

**Conservação e destruição dos processos de declaração**

1. A conservação e destruição dos processos de declaração ficam sujeitas, com as devidas adaptações, ao regime geral arquivístico da Região Administrativa Especial de Macau.

2. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, as declarações são destruídas 5 anos após o falecimento do declarante ou 10 anos após a cessação de funções.

3. Quando na decorrência dos prazos previstos no número anterior for instaurado processo crime no âmbito do qual seja necessário o acesso às declarações, a manutenção destas prolongar-se-á até ao fim do respectivo processo.

4. A destruição dos processos de declaração é ordenada pelo Presidente do Tribunal de Última Instância ou pelo Comissário contra a Corrupção, conforme os casos, sendo a respectiva certidão lavrada pelo funcionário designado para o efeito.

CAPÍTULO III

**Divulgação da declaração**

Artigo 21.º

**Divulgação do conteúdo da declaração**

1. Salvo o disposto no artigo seguinte, é proibida a divulgação, sem consentimento do declarante, dos elementos das Partes II e III da declaração.

2. O acesso pelo público ao teor da Parte IV é assegurado pela secretaria do Tribunal de Última Instância, através do sítio dos tribunais da Região Administrativa Especial de Macau na Internet, podendo o Chefe do Executivo, ocorrendo circunstâncias que o aconselhem, fixar por despacho outras formas de publicitação.

3. Sem prejuízo do disposto no artigo 326.º do Código Civil, a reprodução total ou parcial do teor da Parte IV, quando destinada a terceiros, deve ser acompanhada da menção dos motivos que, em concreto, determinam a reprodução.

Artigo 22.º

**Divulgação oficial**

1. Em circunstâncias e casos justificados, em que o interesse público imponha o esclarecimento da situação patrimonial do declarante, nomeadamente por haver dúvidas publicamente manifestadas sobre a veracidade da declaração prestada, o Presidente do Tribunal de Última Instância ou o Comissário contra a Corrupção, consoante o caso, por sua iniciativa ou a requeri-

(一)至(四)項所指實體或申報人的繼承人的請求，藉通告將申報書的內容以詳盡或摘要的方式發佈。

二、上款所指通告受官方文告制度規範。

#### 第四章 處分規定

##### 第二十三條 違法行為之競合

本法律所定的處罰，不排除因有關事實亦構成《刑法典》或其他法律所規定的任何刑事違法行為而適用其他更重的刑罰。

##### 第二十四條 違反取閱的程序

凡利用以任何方式擔任的職務或據有的職位而方便、容許或許可他人在違反法定條件及程序下取閱申報書或有關卷宗，處最高兩年徒刑或科最高二百四十日罰金。

##### 第二十五條 不法透露

一、凡違反第二十一條第一款規定者，處六個月至三年徒刑。

二、將與申報書內容並非完全一致的資料全部或局部透露者，處一個月至兩年徒刑；如屬累犯，則刑罰的上下限加倍。

三、第十四條(六)項所指的人違反第二十一條第一款的規定時，未經告訴不得開展刑事程序。

四、以上各款所規定的刑事責任並不排除對受害人作出賠償的責任。

五、八月六日第7/90/M號法律第三十二條及第四十二條所載的有關正犯及連帶責任的規則，適用於第二款規定。

六、違反第二十一條第三款的規定者，科澳門幣一千元至一萬元罰款。

##### 第二十六條 欠交申報書

一、凡在規定期限內欠交申報書者，可被停支其薪俸或底薪六分之一，直至履行提交申報書的義務為止，並由存放實體

mento das entidades mencionadas nas alíneas 1) a 4) do artigo 14.º ou dos herdeiros do declarante, e através de comunicado, podem divulgar, narrativamente ou por extracto, o conteúdo da declaração.

2. O comunicado referido no número anterior está sujeito ao regime das notas oficiosas.

#### CAPÍTULO IV

##### Disposições sancionatórias

##### Artigo 23.º

##### Concurso de infracções

As sanções cominadas na presente lei não excluem a aplicação de outras mais graves, decorrentes da prática de qualquer ilícito penal previsto no Código Penal ou noutra lei.

##### Artigo 24.º

##### Violação do procedimento de acesso

Quem, aproveitando-se das funções ou do cargo que, a qualquer título, exerce ou detém, facilitar, permitir ou autorizar o acesso às declarações ou aos respectivos processos, violando as condições e procedimentos legais, é punido com pena de prisão até 2 anos ou multa até 240 dias.

##### Artigo 25.º

##### Divulgação ilícita

1. Quem violar o preceituado no n.º 1 do artigo 21.º é punido com pena de prisão de 6 meses a 3 anos.

2. A divulgação, no todo ou em parte, dos elementos da declaração que não seja rigorosamente coincidente com o que constar da mesma declaração faz incorrer o infractor na pena de prisão de 1 mês a 2 anos, agravada para o dobro desses limites se houver reincidência.

3. Quanto à infracção ao disposto no n.º 1 do artigo 21.º por pessoas referidas na alínea 6) do artigo 14.º, o procedimento penal depende de queixa.

4. A obrigação de indemnizar o lesado é independente da responsabilidade penal prevista nos números anteriores.

5. Ao disposto no n.º 2, aplicam-se as regras sobre autoria e responsabilidade solidária constantes dos artigos 32.º e 42.º da Lei n.º 7/90/M, de 6 de Agosto.

6. A infracção ao disposto no n.º 3 do artigo 21.º é punida com multa de 1 000 a 10 000 patacas.

##### Artigo 26.º

##### Falta de entrega da declaração

1. A falta de entrega da declaração nos prazos estipulados pode determinar a suspensão do pagamento de um sexto do vencimento ou da remuneração base até se mostrar cumprida a

將逾期欠交申報書的事實通知財政局或申報人所任職具財政自治的實體後即時停支。

二、凡因申報人本人過錯，在規定期限內欠交申報書，科相當於所擔任職位或職務的相應月報酬金額三倍的罰款。

三、按情況，由終審法院院長或廉政專員勒令欠交申報書者在所定期限內提交申報書，但該期限不得超過三十日；不遵守有關命令者，觸犯違令罪，而終審法院院長或廉政專員須將適當的卷宗資料送交檢察院，以便開展相關的刑事程序；如申報人補交申報書時就遲交一事以書面作出合理解釋，終審法院院長或廉政專員可視之為在合理情況下遲交。

#### 第二十七條 資料不正確

一、如申報書任一部分所載資料不正確係因不可寬恕的過錯所引致，違法者將被科相當於所擔任職位三個月至一年報酬的罰款。

二、如申報書任一部分所載資料不正確且屬故意造成時，違法者受作虛假之當事人陳述或聲明罪的處罰；如判處的刑罰為罰金時，則罰金不低於違法者所擔任職位六個月的報酬。

三、為開展針對上款所指違法行為的刑事程序，終審法院院長或廉政專員將資料不正確的申報書的證明書及其他認為適當的卷宗資料送交檢察院。

#### 第二十八條 財產來源不明

一、根據第一條規定所指負有提交申報書義務的人，其本人或藉居中所擁有的財產，異常地超過所申報的財產，且對如何和何時擁有不作具體解釋或不能合理顯示其合法來源者，處最高三年徒刑或科罰金。

二、如屬上款所指未能解釋如何擁有或解釋來源的財產或收益者，可在法院的有罪判決中宣告將之扣押和歸澳門特別行政區所有。

obrigação de entrega da declaração em falta, sendo aquela efetivada logo que seja notificada pela entidade depositária a Direcção dos Serviços de Finanças ou a entidade com autonomia financeira junto da qual o declarante presta funções.

2. A falta de entrega da declaração, por culpa dos obrigados, nos prazos estipulados, é punida com multa de montante equivalente ao triplo da remuneração mensal correspondente ao cargo ou função exercidos.

3. O Presidente do Tribunal de Última Instância ou o Comissário contra a Corrupção, consoante o caso, intimam o obrigado faltoso a entregar a declaração em prazo não superior a 30 dias, sob pena de desobediência, remetendo para o Ministério Público as peças processuais pertinentes para o competente procedimento criminal; pode o Presidente do Tribunal de Última Instância ou o Comissário contra a Corrupção, conforme o caso, considerar justificada a falta se, no acto de apresentação da declaração, o obrigado justificar satisfatoriamente o atraso, por escrito.

#### Artigo 27.º

##### **Inexactidão dos elementos**

1. A inexactidão indesculpável dos elementos constantes de qualquer das Partes da declaração sujeita os infractores à multa equivalente às remunerações de 3 meses a 1 ano pelo cargo exercido.

2. Quem dolosamente declarar, com inexactidão, os elementos constantes de qualquer das Partes da declaração é punido pelo crime de falsidade de depoimento de parte ou declaração, não podendo, contudo, a pena de multa ser inferior à remuneração de 6 meses pelo cargo exercido, quando seja o caso de aplicação de multa.

3. Para efeitos de procedimento criminal pela infracção prevista no número anterior, o Presidente do Tribunal de Última Instância ou o Comissário contra a Corrupção, consoante o caso, remetem ao Ministério Público certidão da declaração inexacta e demais peças processuais consideradas pertinentes.

#### Artigo 28.º

##### **Riqueza injustificada**

1. Os obrigados à declaração nos termos do artigo 1.º que, por si ou por interposta pessoa, estejam na posse de património ou rendimentos anormalmente superiores aos indicados nas declarações anteriores prestadas e não justifiquem, concretamente, como e quando vieram à sua posse ou não demonstrem satisfatoriamente a sua origem lícita, são punidos com pena de prisão até três anos ou com pena de multa.

2. O património ou rendimentos cuja posse ou origem não haja sido justificada nos termos do número anterior, pode, em decisão judicial condenatória, ser apreendido e declarado perdido a favor da Região Administrativa Especial de Macau.

## 第二十九條

## 禁止擔任的職位或職務

實施第二十七條第二款或第二十八條規定的犯罪而被判刑者，鑑於事實的具體嚴重程度及其對行為人的公民品德的影響，行為人可被禁止在最長十年內擔任公共職位及公職，但不影響法律規定的特別制度的適用。

## 第三十條

## 配偶的合作義務

一、申報人的配偶或與其有事實婚關係者，須向申報人提供填寫申報書所要求的一切資料，或自行提交申報書的第一及第二部分予存放實體。

二、第五條第一款所指負有通知義務者免費提供上款所指申報書第一及第二部分表格。

三、凡故意和不合理地不遵守第一款所指義務者，處最高兩年徒刑或科最高二百四十日罰金。

## 第三十-A條

## 處罰權限

科處本法律規定的行政性質的處罰，因應存放實體而分別屬終審法院院長或廉政專員的權限。

## 第五章

## 最後及過渡規定

## 第三十一條

## 豁免費用

就凡根據本法律規定提交申報書，管理和調動有關檔案及資料，或製作文書的服務，存放實體不向申報人收取任何費用。

## 第三十二條

## 封套

一、執行本法律規定時，須採用本法律附件四所規定格式的封套，該附件為本法律的組成部分，有關封套應具備適當的特徵，以確保其不可受侵犯。

二、未規定格式的封套，亦應具備必需的條件以確保其內容的保密和安全。

## Artigo 29.º

**Proibição do exercício de cargos ou funções**

Quem for condenado pela prática de crime previsto no n.º 2 do artigo 27.º ou no artigo 28.º, pode, sem prejuízo de regime especial previsto na lei, atenta a concreta gravidade do facto e a sua projecção na idoneidade cívica do agente, ser proibido do exercício de cargos públicos e, bem assim, do exercício de funções públicas, por período até 10 anos.

## Artigo 30.º

**Dever de colaboração do cônjuge**

1. O cônjuge ou unido de facto do declarante é obrigado a facultar-lhe todos os elementos que se mostrem necessários ao preenchimento da declaração, mas pode optar por apresentar por si à entidade depositária as Partes I e II da declaração.

2. Os obrigados ao dever de notificação referidos no n.º 1 do artigo 5.º fornecem gratuitamente os impressos das Partes I e II da declaração referidas no número anterior.

3. Quem, intencional e injustificadamente, não cumprir a obrigação referida no n.º 1 é punido com pena de prisão até 2 anos ou multa até 240 dias.

## Artigo 30.º-A

**Competência sancionatória**

Para a aplicação das sanções de natureza administrativa cominadas na presente lei, é competente, consoante a correspondente entidade depositária, o Presidente do Tribunal de Última Instância ou o Comissário contra a Corrupção.

## CAPÍTULO V

**Disposições finais e transitórias**

## Artigo 31.º

**Isenção de encargos**

Pela prestação das declarações bem como pela organização e movimentação dos respectivos processos, ficheiros ou elaboração de expediente nos termos previstos nesta lei, as entidades depositárias não cobrarão quaisquer encargos aos declarantes.

## Artigo 32.º

**Envelopes**

1. Na execução do disposto na presente lei, são utilizados os envelopes de modelos constantes do anexo IV à presente lei, da qual faz parte integrante, os quais terão as características adequadas a assegurar a sua inviolabilidade.

2. Sempre que não esteja determinado o modelo de envelope a usar, os invólucros devem ter as condições necessárias para garantir a confidencialidade do conteúdo e a sua segurança.

第三十三條  
補充法律

對本法律未予特別規範的有關個人資料處理及保護的事宜，適用第8/2005號法律。

第三十四條  
廢止性規定

廢止六月二十九日第3/98/M號法律。

第三十五條  
生效

本法律自二零零三年九月一日起生效。

二零零三年七月十日通過。

立法會主席 曹其真

二零零三年七月二十二日簽署。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Artigo 33.º

**Direito subsidiário**

Em tudo o que não se ache especialmente regulado na presente lei em matéria de tratamento e protecção de dados pessoais aplica-se a Lei n.º 8/2005.

Artigo 34.º

**Norma revogatória**

É revogada a Lei n.º 3/98/M, de 29 de Junho.

Artigo 35.º

**Entrada em vigor**

A presente lei entra em vigor no dia 1 de Setembro de 2003.

Aprovada em 10 de Julho de 2003.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

Assinada em 22 de Julho de 2003.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

附件一  
(第三條第二款所指者)

正本 副本 

**第一部分 財產及利益申報書 - 身份資料**  
經第1/2013號法律修改的第11/2003號法律  
(第二條第二款)

收件人 \_\_\_\_\_

日期：\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
時間：\_\_\_\_時\_\_\_\_分 \_\_\_\_\_

**申報理由**開始擔任職務 (第四條第一款) 終止職務 (第四條第二款(一)項) 職務變動 (第四條第二款(三)項) 其他 (第四條第二款(二)及(四)項)：\_\_\_\_\_ **A. 申報人**

1. 姓名：			
2. 住址：		3. 聯絡電話：	
4. 出生地：	5. 出生日期： / /	6. 婚姻狀況：	
7. 身份證明文件類別：	8. 編號：	9. 最近一次簽發日期： / /	10. 簽發地點：
任職的機關/實體/部門：		部門員工編號或公務員編號：	
實際工作的附屬單位：			
職位/職級/職務：		薪俸點或月報酬：	

**B. 申報人配偶或與申報人有事實婚關係者**

以申報人身份申報的配偶或有事實婚關係者  
 僅履行提供資料義務的申報人配偶或與申報人有事實婚關係者

11. 姓名：			
12. 住址：		13. 聯絡電話：	
14. 出生地：	15. 出生日期： / /	16. 婚姻狀況：	
17. 財產制度及其他相關資料： <input type="checkbox"/> 取得財產分享制 <input type="checkbox"/> 取得共同財產制 <input type="checkbox"/> 一般共同財產制 <input type="checkbox"/> 分別財產制 <input type="checkbox"/> 其他 <input type="checkbox"/> 不適用 - 事實婚 <input type="checkbox"/> 婚姻關係在澳門特別行政區登錄 <input type="checkbox"/> 婚姻關係在澳門特別行政區以外地方登錄			
18. 身份證明文件類別：	19. 編號：	20. 最近一次簽發日期： / /	21. 簽發地點：
任職的機關/實體/部門：		※ 部門員工編號或公務員編號：	
實際工作的附屬單位：			
職位/職級/職務：		※ 薪俸點或月報酬：	

**※不適用於非申報人**

本次申報提交以下部分：	<input type="checkbox"/> 第二部分	<input type="checkbox"/> 第三部分	<input type="checkbox"/> 第四部分
本人聲明無任何資料更新(第四條第三款)	<input type="checkbox"/>		
附同確認文件的部分 (第二條第九款)：	<input type="checkbox"/> 第二部分	<input type="checkbox"/> 第三部分	<input type="checkbox"/> 第四部分

**備註：** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

謹以本人名譽聲明所申報的資料全部屬實。

申報人簽署：

A) \_\_\_\_\_

以申報人身份申報的配偶或有事實婚關係者簽署：

B) \_\_\_\_\_

僅履行提供資料義務的申報人配偶或與申報人有事實婚關係者簽署：

B) \_\_\_\_\_

日期：\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_



**ANEXO I**  
**(a que se refere o n.º 2 do artigo 3.º)**

Original Cópia 

<b>Parte I – Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses</b> <b>- Identificação</b> Lei n.º 11/2003, alterada pela Lei n.º 1/2013 (n.º 2 do artigo 2.º)	Data : ____/____/____ Recebido por : _____ Hora : _____ H _____
--	---

Motivo da apresentação da declaração	
Início do exercício de funções (n.º 1 do artigo 4.º)	<input type="checkbox"/>
Cessação de funções (alínea 1) do n.º 2 do artigo 4.º)	<input type="checkbox"/>
Alteração de funções (alínea 3) do n.º 2 do artigo 4.º)	<input type="checkbox"/>
Outros (alíneas 2) e 4) do n.º 2 do artigo 4.º) : _____	<input type="checkbox"/>

A. Declarante			
1. Nome completo:			
2. Morada:		3. N.º de telefone:	
4. Naturalidade:	5. Data de nascimento: / /	6. Estado civil:	
7. Tipo de documento de identificação:	8. Número:	9. Data da última emissão: / /	10. Local de emissão:
Órgão / Entidade / Serviço:		N.º de funcionário emitido pelo Serviço ou N.º de funcionário:	
Subunidade onde exerce funções:			
Cargo / Categoria / Função:		Índice salarial ou remuneração mensal:	

B. Cônjuge ou unido de facto do declarante			
<input type="checkbox"/> Cônjuge ou unido de facto do declarante que presta informações na qualidade de declarante			
<input type="checkbox"/> Cônjuge ou unido de facto do declarante que se limita a facultar os elementos necessários ao preenchimento da declaração			
11. Nome completo:			
12. Morada:		13. N.º de telefone:	
14. Naturalidade:	15. Data de nascimento: / /	16. Estado civil:	
17. Regime de bens e outras informações: <input type="checkbox"/> Participação nos adquiridos <input type="checkbox"/> Comunhão de adquiridos <input type="checkbox"/> Comunhão geral <input type="checkbox"/> Separação <input type="checkbox"/> Outro			
<input type="checkbox"/> Não aplicável – União de facto <input type="checkbox"/> Casamento registado na RAEM <input type="checkbox"/> Casamento registado fora da RAEM			
18. Tipo de documento de identificação:	19. Número:	20. Data da última emissão: / /	21. Local de emissão:
Órgão / Entidade / Serviço:		※ N.º de funcionário emitido pelo Serviço ou N.º de funcionário:	
Subunidade onde exerce funções:			
Cargo / Categoria / Função:		※ Índice salarial ou remuneração mensal:	

※ Não aplicável aos não declarantes

Junto as seguintes Partes:	<input type="checkbox"/> Parte II	<input type="checkbox"/> Parte III	<input type="checkbox"/> Parte IV
Declaro que não há lugar a qualquer actualização (n.º 3 do artigo 4.º)	<input type="checkbox"/>		
Junto documentos de confirmação (n.º 9 do artigo 2.º)	<input type="checkbox"/> Parte II	<input type="checkbox"/> Parte III	<input type="checkbox"/> Parte IV

Observações: \_\_\_\_\_

Declaro(amos), sob compromisso de honra, que todas as informações prestadas nesta declaração são verdadeiras.

Assinatura do Declarante:

A) \_\_\_\_\_

Assinatura do cônjuge ou unido de facto do declarante que presta informações na qualidade de declarante:

B) \_\_\_\_\_

Assinatura do cônjuge ou unido de facto do declarante que se limita a facultar os elementos necessários ao preenchimento da declaração:

B) \_\_\_\_\_

Data : \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_



正本   
副本

<b>商業企業或工業場所、在合夥或公司的股、股份、出資或其他的資本參與</b>				
企業、場所、合夥或公司的識別資料				
26. 名稱	27. 法人住所 (國家/地區)	28. 成立日期	29. 出資 (%)	30. 擁有人

<b>對船舶、飛行器或車輛擁有的權利 ( ( a ) 船舶, ( b ) 飛行器, ( c ) 車輛 )</b>					
31. 類別 (a)、(b) 或 (c)	32. 註冊編號或汽車識別代號	33. 牌子	34. 種類/型號	35. 金額 (購入價)	36. 擁有人

<b>有價證券組合</b>				
37. 發行實體	38. 取得年份	39. 取得價值	40. 市場價值	41. 擁有人

正本   
副本

金額或價值超過公職薪俸表所載薪俸點 500 點的對應金額的銀行帳戶及現金		
42. 信用機構	43. 帳戶編號	44. 金額
		45. 擁有人

金額或價值超過公職薪俸表所載薪俸點 500 點的對應金額的債權		
46. 債務實體	47. 到期	48. 金額
		49. 擁有人

金額或價值超過公職薪俸表所載薪俸點 500 點的對應金額的藝術品、珠寶及其他物品		
50. 說明	51. 金額	52. 擁有人

從工作或職業活動取得的收益，包括退休補助或退役補助及退休金或退股金； 從工商業活動取得的收益；從不動產、著作權、工業產權及資金運用所取得的收益		
53. 實體	54. 開始日期	55. 金額
		56. 擁有人

正本   
副本

金額或價值超過公職薪俸表所載薪俸點 500 點的對應金額的債務			
57. 債務性質	58. 債權實體	59. 金額	60. 債務人
申報人所兼任的有酬或可獲財產利益的職位、職務或活動			
61. 實體	62. 兼任開始日期	63. 兼任人	
申報人在因開始或重新開始擔任職務而作出申報之前的兩年內會服務的實體的識別資料			
64. 公營或私營機構/實體/部門	65. 期間	66. 提供服務人	

備註：

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

謹以本人名譽聲明所申報的資料全部屬實。

申報人簽署：

A) \_\_\_\_\_

以申報人身份申報的配偶或有事實婚關係者簽署：

B) \_\_\_\_\_

僅履行提供資料義務的申報人配偶或與申報人有事實婚關係者簽署：

B) \_\_\_\_\_

日期：\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_







Original   
Cópia

Contas bancárias e numerários de valor superior ao do índice 500 da tabela indicatória da função pública			
42. Instituição de crédito	43. N.º das contas	44. Valor	45. Possuidor
Direitos de crédito de valor superior ao do índice 500 da tabela indicatória da função pública			
46. Entidade devedora	47. Vencimento	48. Valor	49. Possuidor
Obras de arte ou de joalharia e outros objectos de valor superior ao do índice 500 da tabela indicatória da função pública			
50. Descrição		51. Valor	52. Possuidor
Rendimentos referentes a empregos ou actividades profissionais, incluindo abonos e pensões de aposentação ou reforma, às actividades comerciais ou industriais, aos imóveis, à propriedade autoral ou industrial e às aplicações de capitais			
53. Entidade	54. Data de início	55. Valor	56. Possuidor
Débitos de valor superior ao do índice 500 da tabela indicatória da função pública			
57. Natureza da dívida	58. Entidade credora	59. Valor	60. Devedor

Original   
 Cópia

<b>Cargos, funções ou actividades exercidas pelo declarante em regime de acumulação, pelos quais seja auferida remuneração ou outra vantagem patrimonial</b>			
61. Entidade	62. Data de início	63. Pessoa que acumula funções	
<b>Identificação das entidades para quem o declarante tenha prestado serviços nos dois anos que precederem a declaração, no caso de início ou reinício de funções</b>			
64. Instituições / entidades / serviços públicos ou privados	65. Período	66. Prestador de serviços	

Observações : \_\_\_\_\_

Declaro(amos), sob compromisso de honra, que todas as informações prestadas nesta declaração são verdadeiras.

Assinatura do Declarante:

A) \_\_\_\_\_

Assinatura do cônjuge ou unido de facto do declarante que presta informações na qualidade de declarante:

B) \_\_\_\_\_

Assinatura do cônjuge ou unido de facto do declarante que se limita a facultar os elementos necessários ao preenchimento da declaração:

B) \_\_\_\_\_

Data : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

正本

副本

**第三部分 財產及利益申報書 – 在過去兩年內基於擔任公共職位而獲得的直接或間接的經濟利益或優惠**

經第 1/2013 號法律修改的第 1/2003 號法律 (第二條第四款)

<b>A</b>	申報人	姓名：_____
<b>B</b>	申報人配偶或與申報人有事實婚關係者	姓名：_____

**註：**

- 如經濟利益或優惠屬申報人所有，在“擁有人”一欄中填“**A**”。
- 如經濟利益或優惠屬申報人配偶或與申報人有事實婚關係者所有，而其亦以申報人身份申報，在“擁有人”一欄中填“**B**”。

在過去兩年內基於擔任公共職位而獲得的直接或間接的經濟利益或優惠，特別是財務上的贊助，往外地的交通及逗留的款待費用，以及從公共或私人實體所收取的財產利益，但因執行職務而獲得的收益除外

67. 公營或私營機構/實體/部門	68. 金額/項目	69. 擁有人

備註： \_\_\_\_\_

謹以本人名譽聲明所申報的資料全部屬實。

申報人簽署：

A) \_\_\_\_\_

以申報人身份申報的配偶或有事實婚關係者簽署：

B) \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_



Original

Cópia

**PARTE III - Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses – Vantagens ou benefícios económicos directos ou indirectos auferidos nos dois anos precedentes, com vista ao exercício de cargo público**

Lei n.º 11/2003, alterada pela Lei n.º 1/2013 (n.º 4 do artigo 2.º)

<b>A</b>	Declarante	Nome : _____
<b>B</b>	Cônjuge ou unido de facto do declarante	Nome : _____

- Notas :**
- Se as vantagens ou benefícios económicos pertencerem ao declarante, devem assinalar o campo “Possuidor” com um “A” ;
  - Se as vantagens ou benefícios económicos pertencerem ao cônjuge ou unido de facto do declarante e estes prestarem informações também na qualidade de declarantes, devem assinalar o campo “possuidor” com um “B”.

Vantagens ou benefícios económicos directos ou indirectos auferidos nos dois anos precedentes, com vista ao exercício de cargo público, nomeadamente, patrocínios financeiros, pagamento de viagens e estadas no exterior e vantagens patrimoniais recebidas de entidades públicas ou privadas, com excepção dos que resultam do desempenho do cargo

67. Instituições/entidades/serviços públicos ou privados	68. Valor/Evento	69. Possuidor

Observações: \_\_\_\_\_

Declaro(amos), sob compromisso de honra, que todas as informações prestadas nesta declaração são verdadeiras.

Assinatura do Declarante:

A) \_\_\_\_\_

Assinatura do cônjuge ou unido de facto do declarante que presta informações na qualidade de declarante:

B) \_\_\_\_\_

Data : \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

正本 副本 **第四部分 財產及利益申報書 - 財產及利益公開表**

經第 1/2013 號法律修改的第 11/2003 號法律 ( 第二條第五款 )

1. 姓名： \_\_\_\_\_

2. 職位/職級/職務： \_\_\_\_\_

3. 工作年資： \_\_\_\_\_

**不動產 ( 包括農用房地產及都市房地產 )**

數目	性質及用途說明	備註

**商業企業或工業場所、在合夥或公司的股、股份、出資或其他的資本參與**

名稱	出資 (%)	公司資本	在公司機關中擔任的職位	備註

**在非營利組織中的成員身份**

名稱	職位或職務	期間	備註

備註 ( 例如：其他認為需申報的事宜 )：

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

謹以本人名譽聲明所申報的資料全部屬實。

申報日期： \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

申報人簽署： \_\_\_\_\_

Original Cópia **Parte IV – Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses - Publicitação de bens patrimoniais e interesses**

Lei n.º 11/2003, alterada pela Lei n.º 1/2013 (n.º 5 do artigo 2.º)

1. Nome: \_\_\_\_\_

2. Cargo / Categoria / Função: \_\_\_\_\_

3. Tempo de serviço prestado: \_\_\_\_\_

**Imóveis (incluindo prédios rústicos e urbanos)**

Quantidade	Descrição de natureza e finalidade	Observações

**Empresas comerciais ou estabelecimentos industriais, quotas, acções, participações ou outras partes sociais do capital em sociedades civis ou comerciais**

Denominação	Participações (%)	Capital Social	Cargo desempenhado em órgão social	Observações

**Membro de organizações não lucrativas**

Denominação	Cargo ou funções	Duração	Observações

Observações (ex: outras matérias relevantes a declarar):

---



---



---



---

Declaro, sob compromisso de honra, que todas as informações prestadas nesta declaração são verdadeiras.

Data da declaração: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Assinatura do Declarante : \_\_\_\_\_

正本   
副本

**財產及利益申報書 – 補充欄目**

經第 1/2013 號法律修改的第 11/2003 號法律 (第二條第十款)

<b>A</b>	申報人	姓名：_____
<b>B</b>	申報人配偶或與申報人有事實婚關係者	姓名：_____

部分	欄目	說明	金額	擁有人

備註： \_\_\_\_\_

謹以本人名譽聲明所申報的資料全部屬實。

申報人簽署：

A) \_\_\_\_\_

以申報人身份申報的配偶或有事實婚關係者簽署：

B) \_\_\_\_\_

僅履行提供資料義務的申報人配偶或與申報人有事實婚關係者簽署：

B) \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Original   
Cópia

**Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses**  
**Desenvolvimento de Campos**

Lei n.º 11/2003, alterada pela Lei n.º 1/2013 (n.º 10 do artigo 2.º)

<b>A</b>	Declarante	Nome : _____
<b>B</b>	Cônjuge ou unido de facto do declarante	Nome : _____

Parte	Campo	Descrição	Valor	Possuidor

Observações: \_\_\_\_\_

Declaro(amos), sob compromisso de honra, que todas as informações prestadas nesta declaração são verdadeiras.

Assinatura do Declarante:

A) \_\_\_\_\_

Assinatura do cônjuge ou unido de facto do declarante que presta informações na qualidade de declarante:

B) \_\_\_\_\_

Assinatura do cônjuge ou unido de facto do declarante que se limita a facultar os elementos necessários ao preenchimento da declaração:

B) \_\_\_\_\_

Data : \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_



## 附件二

## ANEXO II

(第五條第一款(一)項所指者)

(a que se refere a alínea 1) do n.º 1 do artigo 5.º)

通知書  
NOTIFICAÇÃO

經第 1/2013 號法律修改的第 11/2003 號法律第五條

Artigo 5.º da Lei n.º 11/2003, alterada pela Lei n.º 1/2013

有義務申報者 O obrigado à declaração	
姓名 Nome	
身份證明文件編號 N.º de documento de identificação	
現職位 / 職級 / 職務 Cargo / Categoria / Função que desempenha actualmente	
現任職的實體 / 部門 Entidade ou serviço onde presta funções actualmente	
原職位 Lugar de origem	
原任職的部門 Serviço de origem	
產生申報義務日期 Data do início da obrigação de declaração	
任用或聘用方式 Forma de provimento ou contratação	

## A 通知有義務申報者 Notificação ao obrigado à declaração

茲根據第 11/2003 號法律第四條及第七條的規定，通知有義務申報者，須在九十日內（自 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日起算），親身或以郵寄方式向  終審法院 /  廉政公署提交財產及利益申報書。

Nos termos dos artigos 4.º e 7.º da Lei n.º 11/2003, notifica-se o obrigado à declaração para entregar em mão ou enviar, no prazo de 90 dias (contados de \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_), uma Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses para o  Tribunal de Última Instância /  Comissariado contra a Corrupção.

- 開始擔任職務  
Início do exercício de funções
- 終止職務  
Cessação de funções
- 職務法律狀況改變而引致職等變動  
Alteração da situação jurídico-funcional que implique mudança de grau
- 轉變所任職的實體或部門  
Alteração da entidade ou serviço onde presta funções
- 薪俸、底薪或長期酬勞變動達公職薪俸表所載薪俸點 85 點的對應金額  
Alteração de vencimento, remuneração base ou gratificação permanente, de valor igual ou superior ao do índice 85 da tabela indiciária da função pública
- 公共職位據位人續任、再當選或續期  
Recondução, reeleição ou renovação do vínculo, no caso de titular de cargo público
- 其他 Outro: \_\_\_\_\_

## B 通知終審法院及廉政公署 Notificação ao TUI e ao CCAC

茲通知終審法院及廉政公署以下事實：

Notificam-se o Tribunal de Última Instância e o Comissariado contra a Corrupção do seguinte:

- 有義務申報者已於 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日死亡。  
Falecimento do obrigado à declaração em \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_
- 本實體/部門未能如期通知有義務申報者，原因：\_\_\_\_\_
- 本實體/部門無法通知有義務申報者，原因：\_\_\_\_\_
- Impossibilidade de notificar o obrigado à declaração, devido a \_\_\_\_\_

負責通知的人員 O funcionário responsável	有義務申報者 O obrigado à declaração
_____ 發出通知日期 Data da notificação: / /	_____ 接獲通知日期 Notificado em: / /

附件三  
(第六條第五款所指者)

公函編號：\_\_\_\_\_

廉政專員閣下：

茲根據經第 1/2013 號法律修改的第 11/2003 號法律第六條第五款的規定，特通知 閣下：

姓名：\_\_\_\_\_

身份證明文件編號：\_\_\_\_\_

職位 / 職級 / 職務：\_\_\_\_\_

實體 / 部門：\_\_\_\_\_

婚姻狀況：\_\_\_\_\_

提交日期：\_\_\_\_\_

本院登記編號：\_\_\_\_\_

為下指申報人的  配偶 /  與其有事實婚關係者，並已向本終審法院呈交財產及利益申報書：

姓名：\_\_\_\_\_

身份證明文件編號：\_\_\_\_\_

職位 / 職級 / 職務：\_\_\_\_\_

實體 / 部門：\_\_\_\_\_

婚姻狀況：\_\_\_\_\_

提交日期：\_\_\_\_\_

本院登記編號：\_\_\_\_\_

肅此，順頌  
台祺！

年 月 日於澳門

負責人員

\_\_\_\_\_

## ANEXO III

(a que se refere o n.º 5 do artigo 6.º)

Exm.º Senhor  
Comissário contra a Corrupção

Ofício n.º : \_\_\_\_\_

Comunico a Vossa Excelência, nos termos do n.º 5 do artigo 6.º da Lei n.º 11/2003, alterada pela Lei n.º 1/2013, que :

Nome : \_\_\_\_\_

N.º de documento de identificação : \_\_\_\_\_

Cargo / Categoria / Função : \_\_\_\_\_

Entidade / Serviço : \_\_\_\_\_

Estado civil : \_\_\_\_\_

Data de entrega : \_\_\_\_\_

Registada neste Tribunal sob o n.º : \_\_\_\_\_

cônjuge /  unido de facto do declarante, abaixo identificado, apresentou neste Tribunal de Última Instância uma Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses :

Nome : \_\_\_\_\_

N.º de documento de identificação : \_\_\_\_\_

Cargo / Categoria / Função : \_\_\_\_\_

Entidade / Serviço : \_\_\_\_\_

Estado civil : \_\_\_\_\_

Data de entrega : \_\_\_\_\_

Registada neste Tribunal sob o n.º : \_\_\_\_\_

Com os melhores cumprimentos.

Macau, aos      de      de      .

O funcionário responsável

\_\_\_\_\_

## 附件四

## ANEXO IV

(第三十二條第一款所指者)

(a que se refere o n.º 1 do artigo 32.º)

<input type="checkbox"/> 正本 ORIGINAL	<input type="checkbox"/> 影印 FOTOCÓPIA
由存放實體填寫： A preencher pela entidade depositária: 卷宗編號 _____ N.º do processo _____ 日期 ____/____/____ Data _____	
<input type="checkbox"/> 終審法院 TUI	<input type="checkbox"/> 廉政公署 CCAC
<input type="checkbox"/> 開始擔任職務 Início do exercício de funções	
<input type="checkbox"/> 終止職務 Cessação de funções	
<input type="checkbox"/> 職務法律狀況改變而引致職等變動 Alteração da situação jurídico-funcional que implique mudança de grau	
<input type="checkbox"/> 轉變所任職的實體或部門 Alteração da entidade ou serviço onde presta funções	
<input type="checkbox"/> 薪俸、底薪或長期酬勞變動達公職薪俸表所載薪俸點 85 點的對應金額 Alteração de vencimento, remuneração base ou gratificação permanente, de valor igual ou superior ao do índice 85 da tabela indicatória da função pública	
<input type="checkbox"/> 公共職位據位人續任、再當選或續期 Recondução, reeleição ou renovação do vínculo, no caso de titular de cargo público	
<input type="checkbox"/> 其他 Outro _____	

封套顏色 Cor: 棕黃色 Castanho Pardo



澳門特別行政區政府

Governo da Região Administrativa Especial de Macau

財產及利益申報書

DECLARAÇÃO DE BENS

PATRIMONIAIS E INTERESSES

(經第 1 / 2013 號法律修改的第 11 / 2003 號法律

《財產及利益申報法律制度》)

(Lei n.º 11 / 2003 ( Regime Jurídico da Declaração de Bens

Patrimoniais e Interesses ) , alterada pela Lei n.º 1 / 2013 )

申報人：

Declarante:

A) 職位/職級/職務：

Cargo / Categoria / Função \_\_\_\_\_

以申報人身份申報的配偶或有事實婚關係者：

Cônjuge ou unido de facto do declarante que presta informações na qualidade de declarante:

B) 職位/職級/職務：

Cargo / Categoria / Função \_\_\_\_\_


僅履行提供資料義務的申報人配偶或與申報人有事實婚關係者：


Cônjuge ou unido de facto do declarante que se limita a facultar os elementos necessários ao preenchimento da declaração:

B) 職位/職級/職務：

Cargo / Categoria / Função \_\_\_\_\_

封套尺寸 Dimensão : 229mm X 324mm

 <p>澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau</p> <p><b>財產及利益申報書</b> <b>DECLARAÇÃO DE BENS</b> <b>PATRIMONIAIS E INTERESSES</b> (經第 1 /2013 號法律修改的第 11 /2003 號法律 《財產及利益申報法律制度》)</p> <p>( Lei n.º 11 /2003 ( Regime Jurídico da Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses ), alterada pela Lei n.º 1 /2013 )</p>	<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <b>保 密</b> <b>CONFIDENCIAL</b> </div>	<p><b>第二部分</b> <b>PARTE II</b></p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> 正本 ORIGINAL         </div> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> 影印 FOTOCÓPIA         </div> </div>
<p>申報人： Declarante</p> <p>A) 職位/職級/職務： Cargo / Categoria / Função</p> <p>以申報人身份申報的配偶或有事實婚關係者： Cônjuge ou unido de facto do declarante que presta informações na qualidade de declarante:</p> <p>B) 職位/職級/職務： Cargo / Categoria / Função</p> <p>僅履行提供資料義務的申報人配偶或與申報人有事實婚關係者： Cônjuge ou unido de facto do declarante que se limita a facultar os elementos necessários ao preenchimento da declaração:</p> <p>B) 職位/職級/職務： Cargo / Categoria / Função</p>	<p>終審法院 TUI <input type="checkbox"/></p> <p>廉政公署 CCAC <input type="checkbox"/></p>	<p>開始擔任職務 Início do exercício de funções <input type="checkbox"/></p> <p>終止職務 Cessação de funções <input type="checkbox"/></p> <p>職務法律狀況改變而引致職等變動 Alteração da situação jurídico-funcional que implique mudança de grau <input type="checkbox"/></p> <p>轉變所任職的實體或部門 Alteração da entidade ou serviço onde presta funções <input type="checkbox"/></p> <p>薪俸、底薪或長期酬勞變動達公職薪俸表所載薪俸點 85 點的對應金額 Alteração de vencimento, remuneração base ou gratificação permanente, de valor igual ou superior ao do índice 85 da tabela indicatória da função pública <input type="checkbox"/></p> <p>公共職位據位人續任、再當選或續期 Recondução, reeleição ou renovação do vínculo, no caso de titular de cargo público <input type="checkbox"/></p> <p>其他 Outro <input type="checkbox"/></p>	<p>由存放實體填寫： A preencher pela entidade depositária:</p> <p>卷宗編號 N.º do processo _____</p> <p>日期 ____/____/____ Data _____</p>
<p>封套尺寸 Dimensão : 162mm X 229mm</p>		<p>封套顏色 Cor : 紅色, Avermelhado</p>	

 <p>澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau</p>	<p><b>財產及利益申報書</b> <b>DECLARAÇÃO DE BENS</b> <b>PATRIMONIAIS E INTERESSES</b></p> <p>(經第 1/2013 號法律修改的第 11/2003 號法律 《財產及利益申報法律制度》)</p> <p>(Lei n.º 11/2003 (Regime Jurídico da Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses), alterada pela Lei n.º 1/2013)</p>	<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p><b>保密</b> <b>CONFIDENCIAL</b></p> </div>	<p><b>第三部分</b> <b>PARTE III</b></p>	<p><input type="checkbox"/> 正本 ORIGINAL</p> <p><input type="checkbox"/> 影印 FOTOCÓPIA</p>
<p>由存放實體填寫： A preencher pela entidade depositária:</p> <p>卷宗編號 N.º do processo _____</p> <p>日期 _____ / _____ / _____ Data</p>		<p><input type="checkbox"/> 終審法院 TUI</p> <p><input type="checkbox"/> 廉政公署 CCAC</p>		
<p>申報人： Declarante</p> <p>A) 職位/職級/職務：_____</p> <p>Cargo / Categoria / Função</p>		<p><input type="checkbox"/> 開始擔任職務 Início do exercício de funções</p> <p><input type="checkbox"/> 終止職務 Cessação de funções</p> <p><input type="checkbox"/> 職務法律狀況改變而引致職等變動 Alteração da situação jurídico-funcional que implique mudança de grau</p> <p><input type="checkbox"/> 轉變所任職的實體或部門 Alteração da entidade ou serviço onde presta funções</p> <p><input type="checkbox"/> 薪俸、底薪或長期酬勞變動達公職薪俸表所載薪俸點 85 點的對應金額 Alteração de vencimento, remuneração base ou gratificação permanente, de valor igual ou superior ao do índice 85 da tabela indicatória da função pública</p> <p><input type="checkbox"/> 公共職位據位人續任、再當選或續期 Recondução, reeleição ou renovação do vínculo, no caso de titular de cargo público</p> <p><input type="checkbox"/> 其他 Outro _____</p>		
<p>B) 以申報人身份申報的配偶或有事實婚關係者： Conjuge ou unido de facto do declarante que presta informações na qualidade de declarante:</p> <p>職位/職級/職務：_____</p> <p>Cargo / Categoria / Função</p>		<p>封套尺寸 Dimensão : 162mm X 229mm</p> <p>封套顏色 Cor : 綠色 Verde</p>		





澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

**財產及利益申報書**  
**DECLARAÇÃO DE BENS**

**PATRIMONIAIS E INTERESSES**

(經第 1 / 2013 號法律修改的第 11 / 2003 號法律  
《財產及利益申報法律制度》)

( Lei n.º 11 / 2003 ( Regime Jurídico da Declaração de Bens  
Patrimoniais e Interesses ), alterada pela Lei n.º 1 / 2013 )

正本  
ORIGINAL

影印  
FOTOCÓPIA

由存放實體填寫：

A preencher pela entidade depositária:

卷宗編號 \_\_\_\_\_

N.º do processo \_\_\_\_\_

日期 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

**第四部分**  
**PARTE IV**

終審法院  
TUI

申報人：  
Declarante:  
A) \_\_\_\_\_

職位/職級/職務：  
Cargo / Categoria / Função  
\_\_\_\_\_

開始擔任職務  
Início do exercício de funções

終止職務  
Cessação de funções

職務法律狀況改變而引致職等變動  
Alteração da situação jurídico-funcional que implique mudança de grau

轉變所任職的實體或部門  
Alteração da entidade ou serviço onde presta funções

新俸、底薪或長期酬勞變動達公職薪俸表所載薪俸點 85 點的  
對應金額

Alteração de vencimento, remuneração base ou gratificação permanente,  
de valor igual ou superior ao do índice 85 da tabela indicatória da função  
pública

公共職位擔任人續任、再當選或續期  
Recondução, reeleição ou renovação do vínculo, no caso de titular de  
cargo público

其他  
Outro \_\_\_\_\_

封套尺寸 Dimensão : 162mm X 229mm

封套顏色 Cor : 黃色 Amarelo